



Pelita Brunei

DI-TERBITKAN PADA TIAP2 HARI RABU

**AKHBAR
RASMI
KERAJAAN
NEGERI
BRUNEI**

TAHUN 26 BILANGAN 6

RABU 11HB FEBRUARI, 1981.

رابع الاخير 6 رابع 1401

PERCHUMA

DYMM BERANGKAT MELAWAT TIGA BUAH JABATAN

BANDAR SERI BEGAWAN. — Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei telah berangkat melawat tiga buah Jabatan Kerajaan yang di-tempatkan di-Bangunan Sekretariat di-sini pada hari Isnin, 9hb Februari yang lalu.

Pejabat2 yang di-lawati Baginda itu ia-lah Pejabat Perjawatan, Pejabat Kewangan dan Pejabat Undang2.

Ini ada-lah keberangkatan Baginda yang kedua dalam siri laawtan ka-Jabatan2 Kerajaan untuk meninjau sa-chara dekat perjalanan pentadbiran Kerajaan Baginda.

Baginda Yang Dipertuan telah di-iringi oleh YTM Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibol Himmah Wal Waqar Pengiran Muda Mohammad Bolkih dan Yang Teramat Berhormat Penasehat Umom Kebawah DYMM, Pehin

Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja Dato Laila Utama Awang Haji Isa.

Keberangkatan Baginda dan rombongan telah di-alu2kan oleh Menteri Besar, Yang Amat Mulia Pengiran Dipa Negara Laila Diraja Pengiran Abd Momin; YB Setia Usaha Kerajaan, Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Awg Haji Abd Aziz; YAM Pengiran Laila Kanun Diraja Pg Bahrin bin Pg Haji Abbas; Pegawai Kewangan Negara, YB Pehin Orang Kaya Khazanah Negara Laila Diraja Dato Laila Utama Awg John Lee; Pemangku Pengarah Perjawatan, Awg Selamat bin Munap dan lain2 Pegawai Kanan.

Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan mula2 telah di-junjong oleh YAB Menteri Besar ka-Bilek Persidangan Jabatan Setia Usaha Kerajaan di-mana Baginda telah me-

Lihat muka 12



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei di-berikan penjelasan oleh YB Pehin Orang Kaya Khazanah Negara Laila Diraja Dato Laila Utama John Lee, mengenai penggunaan data di-Bahagian Meshen Kira2 Pejabat Kewangan Negara.

Kebakaran di-Kg. Sultan Lama:

LEBEH 60 BUAH RUMAH MUSNAH

BANDAR SERI BEGAWAN. — Api telah meranapkan kira2 60 hingga 70 buah rumah dan menyebabkan puluhan keluarga kehilangan rumah-tangga dalam satu kejadian kebakaran yang di-anggap paling burok sejak 50 tahun lalu.

Kampung yang terjejas dalam mala petaka ini ia-lah Kampung Sultan Lama, di-Kampung Ayer berdekatan dengan Masjid Sultan Omar Ali Saifuddin di-ibu negeri. Kebakaran itu berlaku pada petang hari Jumaat 6hb, Februari yang lepas — hari kedua di-dalam perayaan Tahun Baru China.

Butir2 lanjut mengenai dengan kerugian, puncha2

kebakaran serta jumlah keluarga yang terlibat masih lagi belum di-perolehi dan pehak bomba pada ketika ini sedang menjalankan penyiasatan2 terhadap kejadian itu.

Awang Haji Yacob Haji Mohammad Yusof, Pengawal Pasokan Bomba Brunei, ketika di-hubungi menyatakan bahawa sebanyak 15 buah kereta bomba dari Tutong, Bandar Seri Begawan, Muara, Lapangan Terbang dan Bomba Askar Melayu Diraja Brunei serta dua buah bot dari Kampung Sungai Lampai telah di-kejarkan ka-tempat kejadian tersebut sa-jurus sa-lepas ia-nya di-laporkan jam 3.38 petang.

"Ketika kami sampai ka-kawasan kebakaran tersebut, kami dapati api telah merebak ka-beberapa buah rumah di-kampung tersebut dan keadaan angin yang bertiup ka-beberapa hala serta beberapa halangan2 yang telah menyebabkan kesulitan bagi kami untuk mengawal api itu dari merebak," jelas Awang Haji Yacob. Dari akibat kebakaran

itu, beberapa letupan gas dapur telah kedengaran dan serpehan2 letupan ini telah menyebabkan kecederaan kepada salah sa-orang anggota Bomba yang bertugas pada ketika itu. Sa-orang kanak2 yang tinggal di-kawasan yang berdekatan juga menderitakan chedera.

Lihat muka 6

BANDAR SERI BEGAWAN. — Sa-buah badan bagi menyelaraskan soal2 bantuan kepada mangsa2 kebakaran yang berlaku pada hari Jumaat telah ditubuhkan di-dalam satu mashuarat yang berlangsung di-Bilek Persidangan Jabatan Setia Usaha Kerajaan di-sini Sabtu lalu.

Sa-belum mashuarat penubuhan badan ini di-adakan, Yang Berhormat Setia Usaha Kerajaan, Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Awang Hj Abdul Aziz dalam ucapan ringkas-nya mengucapkan rasa penghargaan kepada pehak bomba di-atas keupayaan mereka menghalang kebakaran itu dari merebak ka-tempat2 lain dan seterusnya memuji ke-

J-kuasa bantuan mangsa2 kebakaran di-tubuhkan

tangkapan orang ramai yang telah bersama2 memberikan pertolongan sama-masa kejadian kebakaran di-Kampung Sultan Lama itu. Yang Berhormat Setia Usaha Kerajaan menyanjung tinggi atas semangat orang ramai yang turut bertungkus lumus menyelamatkan dan mengawal kebakaran itu.

Persidangan seterusnya melantek Pengarah Jabatan Kebajikan Belia dan Sokan, YB Pehin Jawatan Luar Pekerma Raja Dato

Setia Awang Haji Hussein menjadi Pengerusi badan tersebut. Anggota2 lain dalam badan itu ada-lah terdiri daripada Pengetua Pegawai Hal Ugama, YB Pehin Orang Kaya Ratna Diraja Dato Seri Utama Awg Hj Md Zain bin Hj Serudin, Pegawai Daerah Brunei dan Muara, Dato Paduka Haji Abdullah bin Haji Mohd Jaafar, wakil2 dari Dewan Perniagaan Negeri (State Chambers of Commerce), Dewan Perniagaan Melayu, Dewan Perniagaan China, Dewan Perniagaan Orang2 India, wakil daripada Jabatan Setia Usaha Kerajaan dan Majlis Belia2 Negeri Brunei.

Badan ini telah mendaftarkan kebenaran bagi mengutip derma dan sumbangan dan seterusnya menyalurkan kepada mangsa2 kebakaran tersebut dan akan bergerak sa-lama sa-bulan. Tugas2 ini kelak akan diserahkan kepada Badan Kebajikan Kebangsaan Brunei yang telah ditubuhkan beberapa tahun dahulu berikutan kebakaran tiga buah rumah yang berlaku di-Kampung Setia Pahlawan, Kampung Ayer.

Lihat muka 24

KEMBALI KERAHMATULLAH



Almarhum Y.A.M. Pengiran Maharaja Setia Laila Diraja Sahibol Irshad Pengiran Haji Damit.

BANDAR SERI BEGAWAN. — Jenazah Almarhum Yang Amat Mulia Pengiran Maharaja Setia Laila Diraja Sahibol Irshad Pengiran Haji Damit bin Pengiran Anak Sabtu, salah sa-orang Cheteria telah selamat di-makamkan di-Makam Diraja di-sini pada petang hari Sabtu, 7hb Februari yang lalu.

Almarhum Yang Amat Mulia Pengiran Maharaja Setia Laila Diraja Sahibol Irshad Pengiran Haji Damit telah mangkat pada pagi hari tersebut ketika berusia 67 tahun. Almarhum ia-lah chuchunda kepada Almarhum Sultan Hashim.

Antara pembesar2 negara yang menziarahi Almarhum di-tempat kediaman-nya di-Batu 3, Jalan Tutong ia-lah Menteri Besar, YAM Pengiran Dipa Negara Laila Diraja Pengiran Abd Momin; Yang Berhormat Setia Usaha Kerajaan, Pehin Orang Kaya Laila Wijaya, Dato Seri Setia Awang Haji Abdul Aziz, Yang Amat Mulia Pengiran2 Cheteria dan Pegawai2 Kanan Kerajaan.

Almarhum Yang Amat Mulia telah di-korbankan gelaran Yang Amat Mulia Pengiran Derma Pu-

Lihat muka 24

Manis-nya Iman

"SESUNGGOH-NYA sebaik2 orang yang akan mendapat pahala dan rahmat serta berkat daripada Allah ia-lah orang yang memulau mengucapkan salam." — HADITH Nabi riwayat Abu Daud dari Abu Umamah Sudai Ibsi Ajan Al-Bahili.



Pelita Brunei

DI TERBITKAN PADA TIAP2 HARI RABU

AKHBAR
RASMI
KERAJAAN
NEGERI
BRUNEI

11HB FEBRUARI, 1981

*Dengan nama Allah yang pemurah
dan maha penyayang*

IKTIBAR KAPADA SEMUA

KEBAKARAN BESAR di-Kampung Sultan Lama di-ibu negeri petang Jumaat lepas ada-lah sa-baik2 bokti betapa rumah2 di-kawasan2 sesak sangat mudah terdedah kepada berbagai bahaya dan malapetaka. Dalam kebakaran yang tidak sampai tiga jam itu ber-puluh2 buah rumah telah musnah sama sekali mengakibatkan beratus2 orang kehilangan rumahtangga dan kerugian harta benda. Sungguh-nya, di-lihat kepada keadaan kebakaran tersebut hanya Allah jua-lah yang melindongi mangsa2 yang terlibat dan penduduk2 di-kawasan berkenaan dari di-timpa bahaya yang lebih dahsyat.

Pada umum-nya, sa-bahagian terbesar orang ramai memang menyedari bahaya rumah2 di-dirikan sa-chara tidak terator. Dan Kerajaan juga telah lebih awal menyedari-nya di-sertai dengan mengikhtarkan berbagai2 langkah kawalan. Tinggal lagi, di-sa-tengah2 kawasan perumahan yang sesak seperti di-Kampung Sultan Lama itu kawalan2 yang berkesan tidak mungkin dapat di-lakukan oleh pihak2 Kerajaan tanpa kerjasama penduduk2 berkenaan.

Alasan bahawa 'pertambahan penduduk dengan sendiri-nya memerlukan pertambahan tempat tinggal' tidak-lah semesti-nya di-jadikan 'rule' yang membolehkan siapa2 saja yang berkehendakkan rumah membangunkan rumah masing2 atau bagi di-sewakan tanpa menimbang berbagai2 kemungkinan bahaya. Sebab itu-lah peratoran sa-chara undang2 telah di-buat bagi maksud2 peranchangan kawasan perumahan yang terator. Tetapi, di-mana peratoran sedemikian tidak meliputi kawasan2 seperti di-Kampung Ayer Mithal-nya maka di-situ-lah sebenar-nya kerjasama penduduk2 berkenaan sangat di-perlukan — yang bukan semata2 bagi kepentingan Kerajaan malah ada-lah lebih banyak bagi kepentingan mereka — supaya tidak terdedah kepada bahaya2 malapetaka terutama kebakaran besar yang mengakibatkan kadar kerugian yang tinggi.

Di-sini, terlepas dari maksud untuk salah-menyalahkan, maka ada-lah di-perchayai semua pihak telah mengambil iktibar dari kejadian tersebut. Kerajaan yang memang sentiasa mengambil berat terhadap kebajikan orang ramai tentu-lah akan terus mengambil langkah2 yang perlu, mithal-nya, sekurang2-nya sa-takat ini, Kerajaan telah menyerukan kepada mangsa2 kebakaran itu supaya tidak membangunkan semula rumah masing2 tanpa terlebih dahulu mendaftarkan kebenaran.

Dari segi yang lain, simpati orang ramai di-seluruh negeri kepada mangsa2 yang terlibat hendak-nya tidak saja mendorong mereka untuk menghulurkan derma bantuan seperti yang sudah pun mula di-salurkan. Lebih dari itu mereka — terutama-nya penduduk2 yang tinggal di-kawasan2 perumahan yang sesak — hendak-nya mengambil sikap yang konkrit pada mengelakkan sebarang kemungkinan malapetaka dahsyat seumpama itu pada masa2 akan datang.

HIDUP ADA-LAH PERJUANGAN

SEJAK Undang-undang Sharikat Kerjasama, 1975 di-kuatkuasakan oleh Kerajaan Duli Yang Maha Mulia dan Yang Dipertuan, sudah lebih lima puluh buah sharikat kerjasama di-daftarkan di-bawah undang-undang itu, termasuklah sharikat biskita yang di-daftarkan dalam tahun 1976. Chorak kegiatan yang dapat di-usahakan melalui sharikat kerjasama tidak terbatas bidang-nya, dari perniagaan keperluan harian seperti kedai kerjasama membawa-lah kepada perniagaan yang lebih sophisticated yang memerlukan kemahiran serta pengetahuan iktisadi seperti insuran dan bank. Pendekata, apa sahaja bidang penghidupan yang dapat di-usahakan sa-chara kolektif untuk memenohi keperluan bersama dapat di-usahakan melalui sharikat kerjasama.

Konsep2 atau gagasan2 yang terkandung dalam gerakan kerjasama itu amat murni kerana konsep2 itu pada asas-nya tertumpu kepada matalamat untuk menyatu-padukan masyarakat manusia ka-dalam ikatan untuk mengatasi serta menjaga kepentingan bersama yang jika di-lakukan sa-chara perseorangan tidak mungkin di-chapai. Kerajaan kitani sadar akan sifat2 murni yang terkandung dalam gerakan kerjasama itu dan oleh sebab itu-lah Undang-Undang Sharikat Kerjasama, 1975 itu diperkenalkan dan ra'ayat di-negeri ini di-galakkan untuk menubuhkan sharikat2 kerjasama dalam apa jua kegiatan penghidupan yang dapat di-salurkan melalui sharikat kerjasama.

Shukor alhamdulillah di-negeri kitani ini sejak undang-undang serta konsep kerjasama itu diperkenalkan di-merata daerah sudah tertubuh sharikat2 kerjasama walau pun raayat yang terlibat masih kecil jika di-bandingkan dengan keramaian penduduk di-negeri ini, dan juga bidang usaha-niaga yang di-salurkan melalui sharikat2 kerjasama itu masih terbatas kepada kedai jualan runchit, nelayan, pertanian dan ternakan, dan pengangkutan. Tetapi itu tidak mengapa kerana setiap usaha murni itu mesti-lah ada pelopor atau perintis-nya dan tidak sa-kali-gus dapat memikat semua orang malahan melalui proses panjang yang memakan korban usaha dan tenaga. Saya penoh keyakinan yang masa de-

pan gerakan kerjasama di-negeri kitani ada-lah cenderung memandang kepada perhatian serta galakan yang di-berikan oleh Kerajaan kitani terhadap pertumbuhan serta perkembangan-nya.

Tetapi hendak-lah kitani ingat dan faham akan satu perkara. Dalam apa jua bidang usaha yang hendak di-lakukan, kunchi kejayaan-nya terletak pada tindakbalas kerjasama di-kedua belah pihak. Bertepok tapang sa-belah tidak akan berbunyi, demikian peribahasa kitani orang Melayu. Zaman spoon-feeding atau segala-segala-nya terpaksa di-suapkan sudah berlalu. Segala tindak-tanduk kegiatan penghidupan sekarang terpaksa di-perjuangkan, dan sa-siapa yang berangan-angan yang sa-suatu kesenangan hidup itu akan datang bergolek ka-atas pangkuan-nya akan kechewa dan menda-pati diri-nya di-tinggalkan oleh arus kemajuan zaman.

Demikian-lah juga hal-nya dengan usaha-niaga yang di-jalankan oleh sharikat biskita ini. Biskita telah menyedari akan ke-

baikan2 yang dapat di-sumbangkan oleh gerakan kerjasama dan atas kesedaran sahaja ada-lah tidak chukup kalau tidak diikuti dengan usaha dan pengorbanan.

Apa-kah 'pengorbanan' yang di-kehendaki dalam sharikat kerjasama? Sa-benar-nya 'pengorbanan' itu tidak berat kalau semua ahli sharikat memikul-nya bersama. Pengorbanan yang di-maksudkan itu ada-lah ta'at setia kepada sharikat dan sama memata-matai ka-atas perjalanan sharikat. Kalau sudah di-sedari yang sharikat itu kepunyaan bersama, maka tidak-lah sa-patut-nya timbul sikap berdiri di-atas pagar atau sa-bagai penumpang: kalau sharikat berjaya sama2 menikmati-nya tetapi kalau sa-balek-nya ingin melepaskan diri masing-masing sambil menchari kesalahan orang lain. Perkara seperti ini tidak sa-patut-nya timbul dalam sharikat kerjasama dan sa-benar-nya ada-lah berchangement dengan yang di-hasratkan dalam gerakan kerjasama.

Hidup ada-lah per-

juangan yang mesti di-perjuangkan untuk tera-hidup, dan sa-sudah kita tiada, akan di-ambil alih oleh jenerasi anak chachu kitani. Dan Sa-tiap perjuangan itu akan menempoh berbagai mas-salah yang mesti di-hadapi dan di-atasi. Sa-orang yang chuba lari daripada masalah tanpa menyelesaikannya adal-lah menipu dan membahayakan diri sendiri rana sa-lagi masalah itu tidak di-selesaikan ia akan tetap menjadi masalah dan akan mengikuti orang itu seperti bayang2-nya ka-mana sahaja ia berada.

Saya perchaya dan yakin yang segala masalah yang di-hadapi oleh sharikat biskita ini akan dapat di-selesaikan dengan kerjasama yang erat semua ahli. Chuba-lah run-dingkan apa jua masalah itu dengan semangat kerjasama dan muhibbah, dan binchangkan-lah apa jua ranchangan masa-depan yang di-fikirkan dapat memberi munafaat kepada semua ahli sesuai dengan garis2 tujuan sharikat biskita ini di-tubuhkan.

Sa-buah lagi Sharikat Kerjasama di-tubuhkan di-Daerah Brunei-Muara

BANDAR SERI BEGAWAN. — Dalam usaha Jabatan Kemajuan Kerjasama mempesatkan lagi gerakan kerjasama di-negeri ini, sa-buah sharikat kerjasama baru telah di-tubuhkan pada 28hb. Januari, 1981, yang lalu. Demikian di-terangkan oleh Awang Mahmud Hj. Bakyr, Pemangku Pesuruhjaya Kemajuan Kerjasama.

Sharikat kerjasama yang baru itu ada-lah di-danggotai oleh pekerja2 pasir dan batu di-Daerah Brunei Muara dan di-kenali dengan nama Sharikat Kerjasama Pekerja2 Pembekalan Pasir dan Batu atau nama ringkas-nya PEPESSIR. Mashuarat Agong penubuhan-nya telah berlangsung di-Bilek Mashuarat Jabatan Kemajuan Kerjasama yang di-pengerusikan sendiri oleh Pemangku Pesuruhjaya dan di-hadiri oleh sa-ramai 13 orang pekerja pasir dan batu yang dengan sendiri-nya menjadi ahli2 pengasas sharikat kerjasama itu.

Tambahan Peratoran sharikat telah di-luluskan dalam Mashuarat Agong

itu, begitu juga perlantikan Jawatankuasa sharikat yang terdiri daripada tujuh orang ahli. Semua urusan perniagaan atas nama sharikat kerjasama akan di-mulakan pada awal bulan Mach, 1981.

"Sebenar-nya semua ahli pengasas sharikat kerjasama yang baru di-tubuhkan ini ada-lah ahli2 sa-buah sharikat perniagaan Pakatan Pengangkutan Bersama yang di-daftarkan di-bawah Business Enactment. Pada awal bulan Nobember tahun lalu, ketua2 sharikat itu telah menghubungi Jabatan Kemajuan Kerjasama meminta pandangan samada sharikat mereka itu dapat di-tukar menjadi sa-buah sharikat kerjasama.

Satu perjumpaan dengan ahli2 sharikat telah di-adakan pada awal bulan Disember di-mana pegawai2 Jabatan Kemajuan Kerjasama telah menerangkan tujuan2 dan matalamat2 penubuhan sharikat kerjasama, dan dalam perjumpaan itu ahli2 yang hadir telah sa-pakat untuk membubarkan sharikat mereka dan

menubuhkan sa-buah sharikat kerjasama," demikian di-terangkan oleh Pemangku Pesuruhjaya.

Antara lain tujuan sharikat kerjasama itu di-tubuhkan ada-lah untuk mengukuhkan perpaduan pekerja2 pasir dan batu dalam memperbaiki ekonomi mereka menurut prinsip2 dan sistem gerakan kerjasama dan berusaha mendapatkan modal dengan chara saham dan ahli2 dan pinjaman dari luar untuk menjalankan perusahaan.

Pemangku Pesuruhjaya memuji usaha yang telah di-amal oleh ahli2 pengasas sharikat kerjasama itu "kerana kesedaran penubuhan itu datang-nya dari mereka, tidak ada paksaan ka-atas mereka dan kesedaran seperti itulah yang paling penting dalam gerakan kerjasama. Sa-bagai pekerja2 yang berpendapatan sederhana, mereka melihat yang kepentingan mereka akan lebih terjamin jika mereka bergabung dalam satu kumpulan yang menjamin hak mereka be-

Lihat muka 3

Senarai nama2 penerima Pingat Kehormatan

Pingat Jasa Kebaktian — PJK

Ex PC 786 Kopli bin Taha (Allahyarham), Cpl 43 Hidup bin Hj Karim, Noraini bte Hj Ahmad Yunus, Mohd Salleh bin Abd Momin, Yakub bin Ahmad, Normah bte Hj Abd Hamid, Rubiah bte Jandah, Dayang Lim Ai Hui.

Pingat Kerja Lama Polis

ACP PPN Pg Omar bin PDP Pg Hj Apong, DSP Mohammad bin Yusof, Snr Inspector Abdul Ghani bin Muhiid, Inspector Mohammad Alli bin Omar, Ag Inspector Pg Haji Ibrahim bin Pg Haji Abas, SM 252 Hj Hussin bin Ahmad, SM 351 Abdul Karim bin Udin, SM 285 Pg Hj Ahmad bin Pg Sulaiman, S/ Sgt 10 Md Yusof bin Hj Ali Ahmad, S/ Sgt 109 Abd Rahman bin Kassim.

S/ Sgt 159 Mohammad Posen bin Yan, S/ Sgt 213 Idris bin Mohammad, S/ Sgt 230 Aziz bin Majait, Sgt 231 Md Janah bin Januddin, Major 241 Abdul Wahab bin Metali, S/ Sgt 250 Mohammad bin Nasir, S/ Sgt 255 Abdullah bin Saham, S/ Sgt 343 Bakri bin Mat Serudin, S/ Sgt 371 Jele Anak Jimbun, S/ Sgt 375 Mahlim bin Hj Mahmud.

S/ Sgt 395 Abdullah bin Alludin, S/ Sgt 401 Edward Anak Surai, S/ Sgt 408 Hamid bin Karim, S/ Sgt 410 Abd Rahman bin Chuchu, S/ Sgt 210 Jack Keasberry, Sgt 107 Ja'afaruddin bin Ja'afar, Sgt 119 Ahmad Zaini bin Wahab, Sgt 178 Abd Rahman bin Ibrahim, Sgt 186 Mohammad bin Metali, Sgt 194 Bungsu bin Salleh.

Sgt 232 Bongsu bin Ibrahim, Sgt 251 Sulong bin Hj Duraman, Sgt 256 Sulaiman bin Rais, Sgt 276 Hussin bin Ismail, Sgt 277 Ahad bin Tudin, Sgt 278 Mohammad bin Salleh, Sgt 281 Tujoh bin Antin, Sgt 292 Mohammad bin Yahya, Sgt 318 Idris bin Isa, Sgt 322 Mohammad bin Salim.

Sgt 328 Omar bin Khatam, Sgt 325 Alias bin Ibrahim, Sgt 326 Suhaili bin Awang Besar, Sgt 350 Abdullah bin Kadim, Sgt 352 Abdullah bin Sanip, Sgt 374 Pasan Anak Mayu, Sgt 388 Md Ali bin Nayan, Sgt 396 Abas bin Mohammad, Sgt 413 Bakir bin Hj Tengah.

Sgt 436 Pg Bakar bin Pg Metussin, Sgt 347 Abdul Salam bin Taim, Sgt 353 Musa bin Ketua Siput, Sgt 385 Awg Besar bin Selamat, Sgt 390 Aron Filis bin Bounio, Sgt 415 Anang bin Bangkol, Sgt 422 Pg Jaluddin bin Pg Tajuddin, Sgt 423 Sabtu bin Md Zain, Sgt 46 Amat bin Matussin, Sgt 220 Mohd Deli bin Lamin.

Sgt 337 Omar bin Jaluddin, Cpl 15 Rais bin Muara, Cpl 24 Abdullah bin Hj Sebli, Cpl 43 Hidup bin Karim, Cpl 66 Abd Rahman bin Bagol, Cpl 74 Aji bin Nasir, Cpl 111 Besar bin Salleh, Cpl 174 Sipiing bin Suhaili, Cpl 176 Kipli bin Mumin, Cpl 181 Metassan bn Burut.

Cpl 189 Aking Anak Bang, Cpl 197 Linggang bin Tinggi, Cpl 200 Blansai Anak Onyan, Cpl 208 Md Yusof bin Tinggal, Cpl 209 Umah Anak Langkan, Cpl 223 Ghani bin Mantil, Cpl 265 Tinggal bin Tawali, Cpl 272 Kamis bin Misir, Cpl 273 Tumas bin Aji, Cpl 279 Hussin bin Ludin, Cpl 280 Daud bin Naim, Cpl 253 Sabar bin Serudin, Cpl 289 Saban bin Hj Jumaat, Cpl 293 Amin bin Kaloi, Cpl 297 Abdullah bin Nudin, Cpl 298 Ibrahim bin Bakar, Cpl 310 Riduan bin Sirat, Cpl 315 Subli bin Hitam, Cpl 316 Hassan bin Ahmad, Cpl 331 Md Diah bin Ibrahim.

Cpl 332 Abas bin Bahar, Cpl 334 Adanani bin Hj Basir, Cpl 336 Ak Md Tahir bin Pg Hj Ismail, Cpl 338 Md Yusoff bin Parun, Cpl 341 Abd Samad bin Omar, Cpl 344 Hamid bin Karim, Cpl 363 Momin bin Nordin, Cpl 370 Md Zahari bin Md Zain, Cpl 379 Ibrahim bin Mokti, Cpl 400 Bujang bin Dol.

Cpl 416 Mohammad bin Sulaiman, Cpl 420 Timin bin Jaludin, Cpl 432 Md Yusof bin Abd Lakim, Cpl 434 Umar bin Hj Abdul Rahman, Cpl 263 Adam bin Selamat, PC 100 Nyangau Anak Empai, PC 171 Md Said bin Yasin, PC 257 Lagan Anak Ayoh, PC 308 Mohamad bin Bakir.

Penubohan Sharikat Kerjasama sedang di-binchang

Dari muka 2

suara dalam urusan pentadbiran perniagaan-nya."

Pemangku Pesuruhjaya itu juga menerangkan bahawa penyiasatan awal telah juga di-jalankan bagi penubohan dua buah lagi sharikat kerjasama di-Daerah Brunei-Muara. Perjumpaan bagi 'survey kata sa-pakat' bagi penubohan Sharikat Kerjasama Pengangkutan di-sappanjang jalan Kota Batu — Mentiri telah di-adakan pada bulan Oktober tahun lalu yang di-hadiri oleh enam orang ketua kampung yang berkenaan. Semua yang hadir dalam perjumpaan itu telah menyanggupi untuk membuat 'survey kata sa-pakat' dari penduduk2 kampung.

Pada awal bulan Januari tahun ini, Jabatan Kerjasama telah di-hubungi oleh enam orang penduduk Kampung Setia 'B' untuk membincangkan kemungkinan penubohan sa-buah sharikat kerjasama di-kampung itu. Mereka telah mengemukakan senarai 21 orang yang sanggup menubuhkan sharikat itu.

Pada 27hb. Januari, yang lalu bertempat di-Jabatan Kemajuan Kerjasama, Pemangku Pesuruhjaya telah membincangkan mengenai penubohan itu dengan ketua kampung yang berkenaan siapa

yang telah berjanji untuk merundingkan-nya dengan anak buah-nya yang men-chadangkan penubohan itu.

Pemangku Pesuruhjaya mengharapkan supaya kata sa-pakat dapat di-chapai dalam tempoh sabulan.

Pemangku Pesuruhjaya itu sungguh2 mengharapkan jasa baik dan kerjasama daripada semua Penghulu dan Ketua Kampung di-semua daerah di-negeri ini untuk menjadi kuasa penggerak penubohan sharikat2 kerjasama di-mukim atau kampung masing2.

Dalam majlis keshukoran sempena Hari Puja Usia Ke-34 Kebawah Duli Yang Maha Mulia Sultan dan Yang Di-pertuan, Penghulu2 dan Ketua2 Kampung di-Daerah Brunei-Muara telah berikrar untuk sentiasa berungku-yah memberikan kerjasama kepada Kerajaan Baginda dalam melaksanakan usaha2 yang berkebak-jikan sa-mata-mata untuk kesejahteraan, kebahagiaan dan keamanan negeri ini.

"Saya berharap maksud ikrar itu dapat jua di-laratkan kepada kegiatan2 gerakan kerjasama yang antara lain tujuan-nya untuk meningkatkan lagi taraf hidup raayat," jelas Awg. Mahmud.

YANG Teramat Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja Dato Laila Utama Awang Haji Isa memeriksa barisan anggota Polis Wanita sa-belum majlis penyampaian Pingat2 tersebut (gambar atas). Sementara gambar bawah kelihatan sa-bahagian pegawai2 Polis yang menerima Pingat pada hari itu.



Penghulu2, Ketua2 Kampung di-seru:

JANGAN BERLEPAS TANGAN

KAMPONG SERDANG. — Penghulu2 Dan Ketua2 Kampung di-ingatkan supaya tidak akan berlepas tangan apabila anak2 kampung sudah berjaya dan dapat memajukan sa-barang kegiatan yang berkebakjikan.

Apa yang di-harapkan Penghulu2 dan Ketua2 Kampung sa-balek-nya hendaklah sentiasa berusaha, memberi perangsang dan pimpinan serta mengambil berat masaalah anak buah mereka dalam perkara berkebakjikan di-samping berganding rapat di-dalam mana2 perundingan yang boleh meningkatkan lagi kemajuan kampung masing2.

Pegawai Daerah Brunei dan Muara, Dato Paduka Haji Abdullah bin Haji Mohd Jaafar ketika berucap di-Majlis Penutup Zikir Maulud di-Kampung Serdang seterusnya menegaskan sikap serta perbuatan melepas tangan sa-umpama itu tidak perlu wujud di-kalangan mereka kerana mereka ada-lah golongan yang di-amanahkan oleh kerajaan untuk memajukan serta membina kehidupan anak2 kampung.

Pegawai Daerah juga mengingatkan kepada

penduduk2 sa-panjang kawasan Jalan Kota Batu hingga ka-Muara ada-lah termasuk dalam kawalan pembangunan.

"Sa-tiap kemajuan, pembangunan tanah dan lain2 seperti meruntuh tanah, menembok, membangun, menambah rumah termasuk kawasan perayeran di-sa-panjang kawasan itu, hendaklah terlebih dahulu mendapatkan kebenaran dari pehak2 yang berkenaan," jelas-nya.

Kerajaan mengadakan sekatan sa-umpama itu, kata-nya bukan-lah bertujuan untuk menyulitkan penduduk2 kampung bahkan ia-lah pada membentok satu pembangunan dan kemajuan yang terator, terkawal dengan ke-bisaian-nya.

"Oleh itu sa-tiap masaalah yang berbangkit di-kalangan anak2 kampung wajib-lah berunding dengan penghulu2 dan ketua2 kampung yang berkenaan bagi menyelesaikan masaalah tersebut kerana penyelesaian sa-demikian ada-lah tugas penghulu2 dan ketua2 kampung," jelas-nya lagi.

Kapada anak2 kampung pula Dato Paduka Haji

Abdullah juga mengingatkan hendaklah membuat sa-suatu perkara itu terlebih dahulu merundingkan-nya kepada Penghulu2 dan Ketua2 Kampung dan jangan-lah membelakangi orang2 tua kerana kita ada-lah bangsa yang beradat dan berkeperibadian tinggi.

Menyentuh dengan surau di-kampung itu, Pegawai Daerah mensifatkan yang surau itu sentiasa dikerumuni dan di-penohi oleh para jemaah dari golongan tua dan muda termasuk sa-bilangan kaum perempuan sa-hinggakan keluasan surau itu di-tambah pada mengurangkan kesesakan.

"Saya mensifatkan para jemaah di-sini sa-bagai amat beruntung kerana mempunyai surau yang terletak di-tapak yang sesuai, dengan imam yang sentiasa aktif dan penduduk-nya pula banyak terdiri dari pegawai2 kerajaan yang mana antaranya biasa menerajukan pentadbiran negara yang saya kira tidak keberatan untuk berganding bahu bagi mengabdikan diri dalam perkara2 yang bernafaat kerana Allah jua," tegas Dato Paduka Haji Abdullah.

Anggota AMDB berkursus ka-HK

BERAKAS. — Sa-ramai 19 orang anggota Askar Melayu Diraja Brunei, dari Yunit Combat Engineer telah berlepas ka-Hong Kong pada minggu lalu untuk mengikuti kursus Latihan Ketenteraan di-berbagai bidang. Kursus tersebut termasuk-lah mendaki gunung, mendayong, pembinaan rumah, dan menyusun jambatan. Mereka akan mengikuti kursus itu bersama2 dengan Askar Gurkha Pa-

sokan Baginda Queen di-Hong Kong. Rombongan tersebut di-ketuai oleh Kapitan Afflon bin Dato Hamidon.

Sementara itu sa-ramai 41 orang anggota AMDB dari Yunit yang sama juga telah berlepas ka-Hong Kong untuk mengikuti kursus yang sama pagi semalam.

Kursus tersebut akan berakhir pada 24hb Februari 1981.

RIBA DAN JUDI

INSURAN yang ada sekarang ini suatu chara perniagaan orang Barat, di-dalam-nya ada judi, ada riba. Maka orang yang memasokkan dirinya dalam kumpulan insuran itu terlibat dalam satu masa dengan riba dan suatu masa yang lain ia terlibat dengan judi.

Orang yang membayar insuran itu apabila ia hidup sampai pada suatu masa yang di-persetujui di-antara-nya dengan sharikat insuran, dan ia telah membayar semua yuran yang di-persetujui maka sharikat insuran itu membayar semula kepada-nya semua bayaran yuran yang telah di-bayar-nya serta semua jumlah kadar yang lain bersama yuran-nya itu. Dengan yang sedemikian itu sudah tentu riba dan interes atau bunga. Dan jika ia mati sa-belum masa yang di-persetujukan maka sharikat itu akan membayar kepada warith-nya suatu jumlah yang sama kadar-nya dengan jumlah yuran yang telah di-setujui, sa-kali pun dia belum membayar yuran itu, maka ini ada-lah judi hukum-nya.

Dan lagi, sharikat itu melaburkan yuran2 itu atau sa-bahagian-nya dalam perkara riba seperti menghutangi dengan ber-teres dan bunga atau riba. Maka orang yang beryuran itu menolong sharikat itu pada menjalankan riba atau bunga. Dan riba atau bunga itu ada-lah maksiat dan dosa besar yang di-ancham oleh Allah dengan peperangan ka-atas yang membuat riba itu.

MAZHAB HANAFI

Menurut mazhab Hanafi, berakad judi atau riba dan sebagai-nya dari perkara2 yang di-larang oleh Islam dan nyata haram-nya, di-dalam negeri kafir, dan menerima bayaran itu juga di-dalam negeri kafir, ada-lah harus dan boleh apabila kira-nya ada redha di-antara orang Islam (yang di-benarkan masuk ka-negeri kafir) dengan orang kafir itu. Tetapi haram dan tiada harus berakad fasid dan berakad judi dan riba dan seumpama-nya di-antara orang Islam dan orang kafir dan menerima bayaran-nya pada hal kedua2-nya ada dalam negeri Islam, kerana negeri Islam ada-lah tempat

INSURAN DAN INTERES

Siri ke-66

menjalankan hukum2 Islam. Begitu-lah bagaimana yang di-fahamkan dari perkataan Shaikh Fuqaha' Mesir Al-'Allamah Ash-Shaikh Muhammad Bakhyat, Mufti Mesir (meninggal t.H. 1354)

SHOR

Dalam perkara insuran ini, sa-tengah ulama' telah mengshorkan ia-itu suatu kumpulan orang2 Islam bermuafakat mengadakan suatu tabong kemalangan pada menolong orang2 yang kena kesusahan atau di-timpa kemalangan dan sa-bagai-nya, dengan membayar yuran kepada tabong itu, dan tabong itu di-jadikan wakaf. Tabong itu di-tentukan kepada orang2 yang beryuran sahaja, dan hendak-lah di-tentukan siapa yang akan menerima bantuan daripada ahli2 yang beryuran itu. Tabong itu boleh di-leburkan dalam perniagaan dan membuat harta atau menchari keuntongan bila di-perharatkan oleh ahli2-nya.

Di-Malaysia Barat ada tabong2 khairat kematian bagi ahli2 yang beryuran dan begitu juga di-Mesir ada tabong menyempurnakan haji bagi ahli2 yang beryuran. Dan di-Basrah, Iraq ada satu tabong pinjaman yang di-tubuhkan oleh jabatan laut bagi dipinjamkan kepada kakitangan jabatan itu dengan tiada mengambil faedah atau bunga atau interes bermodal sa-tengah juta paun Iraq.

INTERES

Dalam perkara faedah yang di-ambil dari memberi hutang dan dari menyimpan wang di-bank, maka hendak-lah di-ketahui bahawa interes atau bunga atau faedah, sama ada interes dan faedah itu di-ambil dari hutang yang mempunyai interes; atau

dari faedah simpanan wang dalam bank; atau dalam perniagaan wang dan seumpama-nya, dan bank atau perniagaan wang itu memberi faedah atau interes atau bunga kepada orang yang menyimpan, maka semua-nya dari faedah hutang dan dari faedah wang simpanan itu ada-lah di-katakan riba. Hal ini telah di-sebutkan oleh Al-'Allamah As-Sayid Alawi bin Tahir Al-Haddad, Mufti Kerajaan Johor berkali2 dalam fatwa-nya. Dan hal ini juga telah ditegaskan oleh Lembaga Fatwa Unibersiti Al-Azhar: "Bahawa faedah dari modal (atau harta atau wang) yang di-simpan dalam sabin bank atau pada mana2 bank ada-lah ia haram, kerana faedah itu suatu jenis dari jenis riba yang di-haramkan dengan nas Al-Qur'an dan Hadith serta ijma'".

Sa-belum itu pun ada dikeluarkan satu fatwa di Mesir oleh peguam2 bahawa: "Interes yang di-bayar oleh mahkamah mukhtaltah kepada tuan2 punya wang simpanan ada-lah ia riba, dan haram di-atas tuan punya wang simpanan itu mengambil faedah atau interes itu. Dan jika ia ambil juga maka wajib di-atas-nya memulangkan faedah itu kepada tuan punya faedah itu (yang mahkamah berkecualan itu mengambil daripada-nya) kira-nya tuan punya faedah itu di-ketahui maka wajib-lah di-atas yang mengambil faedah itu sedekahkan faedah tersebut seperti kepada fakir miskin dan sa-umpama-nya."

Hukum di-atas telah ditegaskan juga oleh As-Shaikh Muhammad Hasnin Makhluf, Mufti Kerajaan Mesir; dan juga oleh Al-'Allamah As-Shaikh Hassan Ma'amun yang pernah menjadi mufti kerajaan Mesir dan ke-

YANG DIMULIAKAN PEHIN DATU SERI MAHARAJA MENULIS



Haji Ismail bin Omar Abdul Aziz
(YDM Pehin Datu Seri Maharaja Dato Seri Utama) D.K., P.S.S.U.B., D.S.L.J., S.M.B., P.H.B.S., P.I.S. Azhar dan U. Cairo, Mufti

mudian menjadi ketua agong Unibersiti Al-Azhar. Begitu juga di-tegaskan oleh As-Shaikh At-Tahir Ahmad Azzawi mufti Republik Arab Libya.

TETAP RIBA

Dari apa yang kita sebutkan di-atas dapat kita faham bahawa apa yang di-beri oleh bank2 dari harta-nya, atau apa yang di-ambil oleh bank2 dari harta2 orang yang menyimpan di-dalam-nya dengan peratus tertentu ada-lah ia dari jenis riba dengan tiada shak lagi. Kerana ia ada-lah suatu faedah dan termasuk di-bawah jenis riba' al-fadhl, dan riba itu haram, sedikit-nya atau banyak-nya sama belaka dengan tiada shak lagi. Dan apa yang di-katakan orang bahawa apa yang di-ambil oleh bank2 itu ia-lah balasan di-atas khidmat yang di-hulurkan oleh bank2 itu kepada orang2 yang berhutang itu ada-lah ia suatu ta'wil atau chakapan hendak menghalalkan riba, dan ia suatu hela dan muslihat bagi hendak makan harta orang dengan chara batil (tiada sah pada shara'), dan ia suatu jalan bagi hendak mengharuskan riba.

Segala ayat2 Al-Qura'an yang berhubung dengan perkara riba ada-lah muhakkamah dan 'ammah pada semua bahagian dan jenis riba, tiada-lah sama sekali di-masokkan oleh sebarang naskah, dan tiada di-masoki oleh sebarang takhsis, dan tiada-lah sa-orang pun daripada ulama'2 tafsir serta ulama'2 feqah mengatakan-nya halal atau menghalalkan pada mana2 bahagian riba itu.

KEPUTUSAN

Menurut keputusan Majma' al-Buhuth al-Islamiah ia-itu sa-buah lembaga di-Unibersiti Al-Azhar yang di-anggotai oleh ulama'2 yang terpilih di-unibersiti tersebut dan juga dari negeri2 Islam pada tahun 1965 menyebutkan:

"Mengambil faedah dari segala jenis dan bahagian hutang ada-lah ia riba yang di-haramkan, kerana nas Al-Qura'an dan Hadith pada keseluruhannya menegaskan pada mengharamkan mengambil faedah dari hutang yang dinamakan sa-bagai *istihlak* atau hutang *intaji*. Banyak atau sedikit riba itu ada-lah tetap haram

WALLAHU A'ALAM.



PERADUAN sharahan ugama bagi penduduk2 sepanjang Jalan Kota Batu telah berlangsung di-Dewan Sekolah Melayu Sultan Abdul Bubin pada malam Khamis lepas

Kelihatan dalam gambar, Johan peraduan malam itu, Ak. Shahbuddin bin Pg Anak Maide menerima hadiah yang di-sampaikan oleh Ketua Kampung Sungai Besar, Awang Haji Ibrahim bin Puteh.

MENOLAK PENGAROH YANG MENJEJASKAN UGAMA ISLAM

MARI-LAH kita terus menerus bertakwa kepada Allah dengan saban2-nya dan mari-lah kita hayati takwa itu sampai akhir hayat kita di dunia ini mudah2-an dengan demikian akan terhindar-lah kita dari segala pengaruh yang tidak baik terhadap diri kita.



Pepatah

Pepatah ada mengatakan: Yang baik jadikan tauladan dan yang buruk jadikan sempadan. Pepatah ini dapat kita jadikan ingatan dalam menghadapi apa2 jua pengaruh yang terus-menerus menggugat kehidupan kita dengan erti kata mana2 yang baik elok-lah kita tiru dan mana2 yang buruk atau jahat hendak-lah kita singkirkan. Tidak semuanya pengaruh2 yang datang dari barat itu buruk dan jahat, malah ada yang baik dan sesuai dengan prinsip UGAMA ISLAM. Mithal-nya, Kerajinan dan ketekunan orang2 Barat pada umom-nya dalam mengkaji dan memajukan ilmu pengetahuan kepada kita untuk di-tiru kerana dengan-nya dapat-lah kita meningkatkan kemajuan ilmu pengetahuan yang boleh memajukan lagi bangsa dan negara kita. Sifat amanah yang dimiliki oleh orang2 puteh di-England seperti dengan tidak payah di-awasi membayar tambang2 bas menerusi tong2 yang disediakan itu ada-lah sifat yang baik lagi sesuai dengan ajaran Islam patut benar kita tiru dan amalkan, kerana sifat amanah itu ada-lah di-tuntut oleh ugama kita.

Kemajuan Sains

Di-samping itu dengan ada-nya radio dan talivishen, kejadian2 yang berlaku di-merata dunia dengan sa-kelip mata sahaja dapat di-dengar, atau dilihat dan di-ketahui oleh sekalian masyarakat dunia di-mana2. Sa-sungguh-nya dengan ada-nya kemajuan di-bidang sains dan teknologi itu menjadikan salah2 bulatan bumi ini semakin kecil di-mana perhubungan masyarakat manusia antara satu benua dengan benua yang lain demikian mudah, chepat dan dekat.

Kesan dari perhubungan sa-demikian dari satu segi ia-lah chepat-nya dan mudah-nya pula kita menerima maklumat dan gambaran2 tentang masyarakat2 manusia lain, khas-nya mereka yang sudah maju dan yang lebeh banyak mengharungi masyarakat2 yang sedang membangun yang belum begitu maju. Maklumat2 dan gambaran2 yang datang kepada kita itu ada yang sifat-nya mendatangkan kebaikan dan tidak kurang pula yang membawa kerosakan dan keburokan kepada kita. Satu hal yang pasti ia-lah bahawa dalam keadaan yang sa-demikian rupa, amat sukar-lah bagi kita untuk menahan segala pengaruh yang bermacam-macam itu dari mendatangi kita atau kita mendatangi tempat2 dari mana datang-nya pengaruh2 itu.

Sifat2 yang berchangghah

Tetapi apa yang menyebabkan kita ia-lah sifat sa-tengah daripada kita yang kurang teliti dan berhati-hati menerima pengaruh yang boleh merosakkan lagi berlawanan dengan sifat2 ketimoran dan ajaran2 ugama kita. Mithal-nya mudah-nya kita meniru2 feshen rambut dan pakaian, meniru berbagai-bagai tarikan yang terang2 berchangghah dengan ajaran2 Islam.

Feshen rambut dan pa-

kaian lelaki yang menyerupai perempuan dan perempuan menyerupai lelaki itu sudah terang2 mendapat laknat daripada Allah Subhanahu Wataala. Mengapa-kah hal2 serupa itu yang mudah dan gemar bagi sa-tengah2 kita meniru-nya. Dan yang lebeh dahshat lagi ia-lah ada-nya kechenderongan sa-tengah2 daripada kita untuk meniru kebebasan pergaulan dan kebebasan perhubungan jantina antara laki2 dan perempuan yang bukan muhrim dan suami isteri, yang mana akibat-nya sa-makin bertambah kes2 persetubuhan haram dan khalwat serta kelahiran anak2 di-luar nikah di-negeri ini.

Mempertegoh pendirian

Hal2 seperti ini pula sangat mendapat perhatian dari semua pihak yang benar2 chintakan kebaikan masyarakat kita. Di-sini-lah penting-nya kita mempertegohkan pendirian kita terhadap ajaran2 UGAMA ISLAM, dan di-sini-lah perlu-nya kita memperkukuhkan iman dan takwa kita kepada Allah, biar jiwa kita sentiasa hidup bagaikan ikan yang hidup di-laut sa-lama-nya tidak memberi kesan ayer masin itu terhadap batang tuboh-nya, daging-nya tetap tawar walau pun sentiasa di-lingkungi oleh ayer masin.

Dalam mempertahankan ugama bagi diri masing2, biar-lah orang kata kita kolot, kita tidak mengikut zaman kemajuan atau "out-of-date", nama membelakangkan hukum UGAMA ISLAM tidak sa-

kali. Begitu sa-mesti-nya pendirian kita berhadapan dengan berbagai-bagai pengaruh itu kerana tidak semua yang di-sifatkan kemajuan itu sesuai bagi kita, mana yang baik boleh kita terima, mana yang burok mesti kita tolak.

Dari itu wahai kaum muslimin, mari-lah kita tanamkan semangat ke-Islaman yang berkubarkubar di-dada kita supaya kita benar2 menghayati Islam dengan sa-penoh2 hati dan dapat pula kita menolak mana2 pengaruh yang boleh menjejaskan ugama kita.

SEMBAHYANG PUNCHA PENILAIAN IMAN

FIRMAN Allah s.w.t. dalam surah Ibrahim ayat 31 yang kira2 bermaksud: "Katakan-lah kepada hamba2-Ku yang beriman supaya mereka mendirikan shalat (sembahyang)..."

Kita sa-bagai orang muslim serta beriman kepada Allah s.w.t. memang di-tegah daripada meninggalkan apa2 surohan dan sa-mesti-nya kita mengerjakan segala surohan atau perintah Allah, dan meninggalkan segala tegahan atau larangan-Nya. Sa-sungguh-nya UGAMA ISLAM itu ada-lah satu ugama yang di-dirikan di-atas dua tiang ia-itu IMAN dan AMAL, maka tidak-lah lengkap Islam-nya jika hanya beriman atau sa-kadar perchaya kepada

Waktu2 sembahyang, imsak dan matahari terbit

WAKTU2 sembahyang, imsak dan matahari terbit bagi Daerah Brunei-Muara, Tutong dan Temburong mulai dari hari Rabu 11hb Februari, 1981 hingga hari Selasa 17hb Februari, 1981 ada-lah seperti di-bawah ini:—

Hari	Bulan	Dzuhor	Asar	Magrib	Isha	Imsak	Suboh	Terbit
11hb Feb	12.40	4.01	6.38	7.49	5.06	5.20	6.35	
12hb Feb	12.40	4.01	6.38	7.49	5.06	5.20	6.35	
13hb Feb	12.40	4.01	6.38	7.49	5.06	5.20	6.35	
14hb Feb	12.40	4.01	6.38	7.49	5.06	5.20	6.35	
15hb Feb	12.40	4.01	6.38	7.49	5.06	5.20	6.35	
16hb Feb	12.40	4.00	6.38	7.49	5.05	5.20	6.34	
17hb Feb	12.40	4.00	6.38	7.49	5.05	5.20	6.34	

Waktu2 sembahyang dan imsak bagi Daerah Belait hendak-lah di-tambah tiga minit pada tiap2 waktu.

Sembahyang Juma'at di-seluruh Negeri Brunei di-mulai pada pukul 12.45 tengah hari.

Bingkisan minggu ini

Allah s.w.t. tanpa disedari dengan amal, kerana iman dan amal adalah merupakan suatu hubungan yang rapat, yang kedua-duanya sama kuat-menguatkan di-antara satu dengan lain.

Sembahyang

Di-antara amal yang disuroh dan menjadi asas atau sendi sa-tiap ibadah kepada Yang Maha Esa ia-lah Sembahyang, sa-bagaimana yang di-maksudkan oleh firman Allah yang di-sebutkan tadi. Dan sembahyang juga di-ibaratkan sa-bagai tiang ugama yang wajib di-lakukan oleh sa-tiap orang2 Islam baik dari lapisan apa jua pun.

Sembahyang erti-nya pada bahasa ia-lah memperhambakan diri kepada Allah, Tuhan pentadbir alam semesta, tetapi pada istilah-nya bahawa sembahyang itu oberapa jenis lafaz bacaan dan perbuatan yang terkhusus dengan syarat2-nya yang di-mulai dengan menyebut Allahu Akhbar (Takbiratul Ihram) sa-hingga di-sudahi dengan mengucap salam (Assalamu 'alaikum).

Akan tetapi jika kita ikuti dari segi makna bahasa kita dan di-pisahkan

kalimah sembahyang itu kepada dua kalimah (SEMBAH dan YANG), maka hasil-nya kita dapat satu perintah menyuroh atau arahan yang menuntut kita melakukan-nya, manakala YANG ia-lah ganti nama yang bermaksud (yang maha agong). Dari pengertian ini dapat-lah kita mengambil kesimpulan bahawa sembahyang itu satu perintah supaya kita mengabdikan atau memperhambakan diri kepada Allah Yang Maha Agong.

Takutkan azab Allah

Berhubung dengan perkara ini, Allah telah berfirman dalam surah Az-zariat ayat 56 yang bermaksud kira2: "Dan Aku (Allah) tidak menchiptakan jin dan manusia melainkan supaya mereka menyembah Ku."

Dari maksud firman tersebut faham-lah kita bahawa Allah-lah yang patut di-sembah. Bagi Orang yang beriman tentu tidak menyangkal kesuchian maksud firman Allah tersebut. Dan untuk itu kita ikuti satu hadits Rasulullah s.a.w. yang bermaksud kira2: "Sa-sungguh-nya pertama yang di-tilek pada-nya dari amalan sa-orang hamba di-hari kiamat ia-lah sembahyang."

Oleh yang demikian, sa-bagai sa-orang Islam yang sentiasa takut akan azab Allah, maka sa-wajar-nya-lah kita sentiasa menjaga ibadah sembahyang kita. Mudah-mudahan dengan itu kita akan lulus dalam ujian pemereksaan di-hidupan Allah di-hari kiamat nanti.

Peraduan sharahan sempena Maulud Nabi Muhammad

SUNGAI BESAR. — Satu peraduan sharahan bagi penduduk2 kampung sa-panjang Jalan Kota Batu telah berlangsung di-Dewan Sekolah Melayu Sultan Abdul Bubin di-sini pada malam Khamis, 5hb. Februari lalu.

Peraduan tersebut adalah buat kali kedua-nya di-anjarkan oleh Belia2 Kampung Sungai Besar dan di-adakan sempena menyambut Hari Keputeraan Nabi Muhammad s.a.w. bagi tahun ini.

Majlis pada malam itu telah di-dahului dengan bacaan Al-Kor'an, ucapan alu2an serta di-serikan dengan persembahan nashid dari beliawanis2

Kg Sungai Besar juga persembahkan marhaban.

Sa-ramai lima orang peserta termasuk sa-orang peserta perempuan yang mewakili kampung masing2 telah mengambil bahagian dalam peraduan sharahan pada malam itu. Wakil dari Kg. Kota Batu, Ak. Shahbuddin bin Pg. Anak Maide telah memenangi peraduan itu manakala tempat kedua ia-lah Awg Md. Talip bin Ibrahim dari Kg. Pelambayan dan ketiga Awg. Suhaili bin Kula dari Kg. Sungai Besar.

Hadiah2 kepada peserta2 yang mengambil bahagian telah di-sampaikan oleh Ketua Kampung Sg. Besar, Awang Hj. Ibrahim bin Puteh. Hadhir di-majlis pada malam itu termasuk-lah Ketua Pegawai Penerangan, Awang Haji Badaruddin bin Pengarah Hj. Othman, jemputan2 khas dan penduduk2 di-kampung tersebut dan sekitar-nya.

KEBAKARAN BESAR



Dari muka 1

Menurut Awang Haji Jacob anggota2 bomba mengambil masa sa-lama dua jam untuk mengawal kebakaran dari merebak ka-kampung2 yang berhampiran.

Di-samping ahli2 bomba, Pasokan Pulis Simpanan juga di-kejarkan ka-tempat kejadian itu bagi mengelakkan sa-barang kechurian berlaku memandangkan yang kawasan yang terjejas itu kebanyakan-nya mempunyai kedai2.

Awang Haji Jacob telah menguchapkan ribuan terima kasih-nya kepada anggota2 bomba yang menjalankan tugas samasa kejadian itu. Di-samping itu beliau juga menguchapkan ribuan terima kasih kepada orang awam, pejabat Bandaran, Letrik dan Jabatan Kerja Raya serta Pasokan Pulis Diraja Brunei dalam sama2 mengawal kebakaran itu daripada memusnahkan sama sekali kampung tersebut dan sekitarnya.

Di-awal kebakaran itu, keadaan serta suasana sangat-lah menyayat hati dan memilukan di-mana orang2 kampung dalam keadaan panik tidak tentu arah, sedaya-upaya chuba menyelamatkan harta benda dan barang2 keperluan mereka tetapi apa-kah daya api tidak memilih mangsa melainkan mereka terpaksa lari untuk menyelamatkan diri.

Kesedehan serta kalam kabut itu juga berlaku di-sekitar kawasan kebakaran ia-itu saperti di-Kampung Pengiran Pemancha Lama dan Kampung Sungai Kedayan, di-mana mereka telah bersiap sedia dengan mengangkat dan memunggah barang2 keperluan masing2 untuk dipindahkan ka-tempat2 yang lebih selamat — sa-tengah mereka ada yang menggunakan motor bot.

Menteri Besar Yang Amat Mulia Pengiran Dapa Negara Laila Diraja Pengiran Abd. Momin bin Pengiran Haji Ismail, Yang Berhormat Setia Usaha Kerajaan, Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Awang Hj Abd. Aziz, Pesuruhjaya Pulis, Yang Amat Mulia Pengiran Setia Raja Pengiran Haji Jaya serta pegawai2 kanan kerajaan yang lain berada di-tempat itu untuk menyaksikan kejadian itu.

Satu mashuarat khas telah di-adakan dengan serta merta di-ibu pejabat Pulis Daerah Brunei dan Muara yang mana ia-nya telah di-hadhiri oleh pegawai2 kerajaan dan wakil mangsa2 kebakaran untuk mengatur bantuan2 yang di-perlukan.

Mashuarat tersebut yang di-arahkan oleh Yang Berhormat Setia Usaha Kerajaan, menentukan tempat tinggal sementara ia-itu di-Pusat Belia, Dewan Bandaran, Dewan Sekolah Menengah Chung Hwa, Pusuar Ulak dan Madrasah kesemuanya di-ibu negeri.

Menurut sumber rasmi hanya beberapa keluarga sahaja yang tinggal di-tempat2 yang di-sediakan. Kebanyakan mangsa kebakaran tersebut tinggal bersama sanak saudara masing2.

Kerajaan dalam membantu manasa kebakaran telah memberikan bantuan dari segi makanan di-samping itu terdapat juga sumbangan dan bantuan sa-chara sukarela dari orang ramai dengan menghantar barang2 yang berupa makanan.

GAMBAR2 ini menunjukkan keuka kebakaran itu berlaku

DI-KG AYER



PESERTA2 MUTIKA '81 PERENGKAT SUKU AKHIR SIRI KE-ENAM

Pertandingan MUTIKA 1981 perengkat Suku Akhir ranchangan ke-enam akan di-siarkan melalui Radio Brunei pada hari Ahad 15hb Februari, 1981 jam 2.00 petang. Peserta2 yang bertanding ia-lah :



ISAH MUNTOL (28)
Peserta Daerah Brunei-Muara
Lagu: 'Jeritan Batin Ku'



LIM KAH SENG (28)
Peserta Daerah Brunei-Muara
Lagu: 'Persembahan Ku'



YAHYA MOHD SAID (28)
Peserta Daerah Belait
Lagu: 'Bujang Dara'



MARIAM HJ ABDULLAH
(26)
Peserta Daerah Brunei-Muara
Lagu: 'Pelangi Di-Senja'



ANTIN MD ZAIN (29)
Peserta Daerah Brunei-Muara
Lagu: 'Korban Tak Berjaya'



AK MOHD SALLEH
PG ISMAIL
Peserta Daerah Brunei-Muara
Lagu: 'Kerlingan'



JAMILAH OSMAN (22)
Peserta Daerah Temburong
Lagu: 'Gelombang Hidup'



ABDULLAH HJ TAHIR
(21)
Peserta Daerah Brunei-Muara
Lagu: 'Hanya Bagai Mimpi'

intisari
RTE
minggu ini

PESTA PO

PESTA Pop keluaran yang ke-56 ini lagu2 yang di-kehendaki oleh penerbit \$35.00 untuk di-rebut oleh peminat2 ran Lagu2 yang di-chalonkan untuk keluar

1. Bunga Bukan Sa-kuntom, Kumb...
2. Mengapa Berduka — Quinary M...
3. Joget Janji Mainan — Black Dog
4. Kenangan Lalu — Flybaits
5. Chinta Di-Buat Mainan — Aziz
6. Joget Anak Gembala — Carefree
7. Ramalan Kasih — Dharma
8. Usah Kau Luka Hati Ku Lagi —

Penyertaan AWDA hendak-l
Sabtu 14hb Februari 1981 jam 3.00

PERANAN RA

KERAJAAN melalui mass media radio sentiasa mendekatkan raayat dengan berbagai-bagai pendekatan untuk kemudahan raayat yang di-salurkan melalui radio tentang aspek2 pembangunan, perkembangan negara dan juga maklom-an2 untuk raayat. Pega-wai2 Radio sentiasa membuat tinjauan2 ka-berbagai aspek tersebut untuk di-bawa ka-pengetahuan masyarakat.

Tinjauan ini sentiasa di-usahakan seperti yang terdapat di-gambar kanan, ketika ranchangan FO-KUS RADIO membuat pendekatan dengan Pemangku Timbalan Pengarah Muzium Brunei Awg Metussin bin Omar, ketika di-temui oleh Penerbit Ranchangan berhubung dengan makloman barang2 purbakala baru2 ini.

Dalam pada itu ranchangan Dari Kampong Ka-Kampong juga mempunyai tujuan yang sama dengan meninjau kemajuan dan perkembangan kampong2 di-seluruh negeri.

Kelihatan dalam gambar (kiri), Awg Ali HJ Aji sedang menemuramah Ketua Kampong Melilas, Temburong berkenaan dengan projek2 kerajaan yang sudah di-jalankan di-kampong tersebut.



RANCHANGAN TV MINGGU INI

Pihak Radio Talivishen Brunei berhak untuk menukar mana2 jua ranchangan yang di-fikirkan perlu tanpa memberi tahu terlebih dahulu.

RABU — 11HB FEB.

PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN
- 4.16 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
- 4.28 SUSUNAN RANCHANGAN
- 4.30 KAP KAP UDANG
- 5.00 MEDITERRANEAN VENTURE — Ep. 2
- 5.30 THE NEW SHMOO —
- 6.00 RENGKASAN BERITA
- 6.05 THE FRIENDS OF MY FRIENDS
- 6.30 DR WHO — "The Stones of Blood"

- 4.28 SUSUNAN RANCHANGAN
- 4.30 KAP KAP UDANG
- 5.00 SONG BOOK
- 5.15 CHILDREN'S SERIAL PACKAGE — "Chimpates"
- 5.30 SCOOPY DOO AND SCRAPPY DOO
- 6.00 RENGKASAN BERITA
- 6.05 BIGFOOT AND WILDBOY
- 6.30 BARRIERS
- 6.38 AZAN MAGHRIB
- 6.42 BARRIERS — sambongan

MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 DALLAS — "Who Done It?"
- 7.48 AZAN ISHA
- 7.52 DALLAS — sambongan
- 8.15 WARTA BERITA
- 8.30 CHERAMAH MAULUD
- 8.40 MAJALLAH BRUNEI
- 9.00 TOP RANK FIGHTS OF THE 70'S
- 9.50 PRESIDENT REGAN'S INAUGURATION GALA
- 10.45 SIARAN TAMAT.

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 THE MONTE CARLO SHOW
- 7.49 AZAN ISHA
- 7.53 THE MONTE CARLO SHOW — sambongan
- 8.15 WARTA BERITA
- 8.30 GAMBUS (ulangan)
- 9.00 SOAP
- Tidak berjaya untuk membunuh Burt, Danny menyembunyikan diri. Bob sentiasa membuat kehidupan Campbells dan Tates kurang menyenangkan.
- 9.30 THE GOLDEN CUP
- 11.00 DUKES OF HAZZARD
- 11.30 SIARAN TAMAT.

KHAMIS — 12HB FEB.

PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN
- 4.16 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
- 4.28 SUSUNAN RANCHANGAN
- 4.30 KAP KAP UDANG
- 5.00 SESAME STREET
- 6.00 RENGKASAN BERITA
- 6.05 TOM AND JERRY
- 6.30 THE TOMORROW PEOPLE
- 6.37 AZAN MAGHRIB
- 6.41 THE TOMORROW PEOPLE — sambongan

SABTU — 14HB FEB.

PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN
- 4.16 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
- 4.28 SUSUNAN RANCHANGAN
- 4.30 KAP KAP UDANG
- 4.55 SESAME STREET
- 6.00 RENGKASAN BERITA
- 6.05 THE MERRIE MELODIES SHOW
- 6.30 BEWITCHED — "Sisters At Heart"
- Dengan menggunakan ilmu sihir, Lisa mendapat satu pelajaran untuk dirinya.
- 6.38 AZAN MAGHRIB
- 6.41 BEWITCHED — sambongan

MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 BEULAH LAND
- 7.48 AZAN ISHA
- 7.52 BEULAH LAND — sambongan
- 8.15 WARTA BERITA
- 8.30 HIDAYAT
- 9.00 DUNIA MINGGU INI
- 9.30 WKRP IN CINCINNATI
- "In Concert"
- Satu konset yang di-umumkan oleh stesen WKRP telah melibatkan kematian 11 orang muda-mudi kerana berebut-rebutkan kerusi.
- 10.00 FROM HERE TO ETERNITY — "The Homecoming"
- 10.50 THE BIG VALLEY
- 11.30 SIARAN TAMAT.

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 THE FOUNDATION
- 7.49 AZAN ISHA
- 7.53 THE FOUNDATION — sambongan
- 8.15 WARTA BERITA
- 8.30 MAJALLAH BRUNEI
- 8.50 MAKI MEMASAK
- 9.20 TAYANGAN FILEM INDONESIA — "Chinchin Berdarah"
- Pelakon2: Muni Cader, Noertje Soepandi, Menzano, Grace Simon.
- 11.00 Cities: Hildegard Knef's BERLIN
- Minggu ini kita akan berkunjong ke Berlin sa-buah bandaraya yang besar di-Germany dengan di-pandu oleh Hildegard Knef.
- 12.00 SIARAN TAMAT.

JUMAAT — 13HB FEB.

PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN
- 4.16 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA

AHAD — 15HB FEB.

PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN
- 4.16 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA



PEMANDANGAN di-hari perkahwinan Worzel Gummidge yang akan dapat awda saksi-tayangan-nya pada hari Isnin pukul 5.35 petang.



PAUL Newman dan Robert Wagner, pelakon2 utama dalam 'WINNING' tayangan gambar pada hari Selasa depan.

- 4.28 SUSUNAN RANCHANGAN
- 4.30 KAP KAP UDANG
- 5.00 HOW
- 5.30 THE ADVENTURES OF SUPERMAN
- 6.00 RENGKASAN BERITA
- 6.05 CHILDREN'S FEATURES —
- 6.38 AZAN MAGHRIB
- 6.41 CHILDREN'S FEATURE — sambongan

MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 LIFE ON EARTH — "Victors of the Dry Land"
- Reptila ia-lah kumpulan binatang yang mula2 beraleh tempat kediaman dari ayer ka-tanah kering daratan.
- 7.49 AZAN ISHA
- 7.53 LIFE ON EARTH — sambongan
- 8.15 WARTA BERITA
- 8.30 GEORGE AND HILDRED
- 9.00 GETARAN IRAMA No. 1
- 9.30 BACKSTAIRS AT THE WHITE-HOUSE
- 10.20 ARMCHAIR THRILLER — "The Limbo Connection"
- 10.50 SIARAN TAMAT.

ISNIN — 16HB FEB.

PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN
- 4.16 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
- 4.28 SUSUNAN RANCHANGAN
- 4.30 KAP KAP UDANG
- 5.00 FOLLOW ME
- 5.15 THE SUPER 7
- 5.30 WORZEL GUMMIDGE
- "The Scarecrow Wedding"
- Worzel Gummidge berkahwin? Saksikan-lah bagaimana keadaan dan kesudahan-nya dalam episod terakhir dari siri ini.
- 6.00 RENGKASAN BERITA
- 6.05 HERE'S BOOMER — "The Stable Boy" — Bahagian pertama.
- 6.30 JASON OF STAR COMMAND
- Episod terakhir
- 6.38 AZAN MAGHRIB
- 6.42 JASON OF STAR COMMAND — sambongan

MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 VEGAS
- 7.49 AZAN ISHA
- 7.53 VEGAS — sambongan
- 8.15 WARTA BERITA
- 8.30 MAJALLAH BRUNEI
- 8.50 THE ROAD TO WEMBLEY
- 9.40 HAWAII FIVE O — "To Kill a Mind"
- McGarrett chuba menyelesaikan misteri tenggelam-nya sa-buah kapal selam Soviet.
- 10.30 PATROL BOAT — "Which Way's Mecca?"
- Sa-orang sheik pembekal minyak ka-Australia telah mengarahkan supaya anak-nya, bakal raja, di-beri latehan untuk menjadi Ketua Pegawai Laut negeri-nya.
- 11.10 SIARAN TAMAT.

SELASA — 17HB FEB.

PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN
- 4.16 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
- 4.28 SUSUNAN RANCHANGAN
- 4.30 KAP KAP UDANG
- 5.00 THE NEW ADVENTURES OF BATMAN
- 5.30 THE SHARI SHOW
- 6.00 RENGKASAN BERITA
- 6.05 GRANGE HILL
- 6.30 THE JACKSONS
- 6.38 AZAN MAGHRIB
- 6.42 THE JACKSONS — sambongan

MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 LOVE BOAT
- 7.49 AZAN ISHA
- 7.52 LOVE BOAT — sambongan
- 8.15 WARTA BERITA
- 8.30 ARENA SOKAN
- 9.00 TAYANGAN GAMBAR: "Winning"
- Pelakon: Paul Newman, Joanne Woodward, Robert Wagner dan lain2 lagi.
- 11.00 DICKENS OF LONDON
- 11.50 SIARAN TAMAT.

KEBER



KEBAWAH DYMM Paduka Seri
nei telah berangkat melawat ka-Jah
2hb Februari yang lalu untuk me
Kerajaan Baginda. Keberangkatan
Yang Amat Berhormat Menteri Be
Dalam lawatan singkat itu, ia
meninjau ka-Bahagian Lembaga K
an Baginda dengan di-iringi oleh
sebut.
Gambar bawah kanan, Bagin
melakukan lawatan, sementara gam
bachakan.

KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia (gambar atas) kelihatan sedang mendengar penerangan Awg Asnawi bin Haji Abd Halim, mengenai dengan pengendalian mesin komputer di-Bahagian Yunit Perancang Ekonomi.

Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibol Himmah Wal Waqar Pengiran Muda Mohammad Bolkiah juga turut mengiringi Baginda Yang Dipertuan dalam lawatan tersebut. Gambar bawah kelihatan Yang Teramat Mulia mendengar penerangan Awg Chua Pheng Siong, Ketua Pegawai Perangkaan, mengenai dengan tugas2 yang di-jalankan di-Bahagian Yunit Perancang Ekonomi.





SA-BUAH lagi Ibusawat talipon letronik, berharga \$2.75 juta yang terletak di-batu 4 jalan Tutong telah memulakan perkhidmatan-nya minggu lalu.

Ia-nya telah di-rasmikan oleh Pengarah Yunit Perancang Ekonomi, Datin Hajjah Jusnani binte Haji Lawie. Ibusawat yang baru itu boleh menampung pelanggan di-jalan Tutong dari batu 2, hingga Sengkong, termasuk kawasan Jerudong dan kawasan Barat Bandar Seri Begawan.

Kelihatan Datin Hajjah Jusnani sedang membuat panggilan jauh melalui Ibusawat yang baru itu sambil di-perhatikan oleh pegawai2 kanan di-Jabatan Talikom.

Jawatan di-mansoh

BANDAR SERI BEGA-WAN. — Jawatan Juru Ukor Daerah Belait telah di-tiadakan mulai 1hb, Januari, 1981.

Mulai dari tarikh tersebut, Ketua Juruteknik Ukor Belait dan Juruteknik Ukor Kanan, Tutong, akan mengendalikan tugas2 di-daerah2 yang berkenaan sa-bagai wakil kepada Juru ukor Agong.

Angka tunjok barang pengguna

BANDAR SERI BEGA-WAN. — Angka tunjok harga barang2 pengguna bagi bulan Disember 1980 telah naik sa-banyak 0.9 peratus berbanding dengan bulan November tahun yang sama.

Angka tunjok bagi bulan Disember itu ialah 123.0 mata dan ini ada-lah 7.5 peratus lebih tinggi dari angka tunjok bagi bulan Disember 1979.

Kenaikan angka tunjok harga barang2 pengguna ada-lah terutama-nya disebabkan oleh kenaikan angka tunjok beberapa kumpolan ia-itu "Pengangkutan dan Perhubungan" naik sa-banyak 3.0 peratus; Permainan, Hibor-an, Pelajaran dan Perkhidmatan2 Kebudayaan sa-banyak 1.2 peratus; Makanan sa-banyak 0.6 peratus dan Alat2 Perabot, Perhiasan2 dan Alat2 Kelengkapan Rumah tangga serta Pemasangan sa-banyak 0.1 peratus. Sementara angka tunjok

Askar Wanita akan di-tubohkan

BOLKIAH KEM. — Pasokan Askar Melayu Diraja Brunei di-jangka akan mempunyai askar wanita-nya dalam masa tiga bulan lagi, apabila pengambilan pertama sa-ramai tiga orang sa-bagai Pegawai Bertauliah Wanita AMDB pada bulan Mei tahun ini.

Wanita2 Brunei pertama yang akan terpilih menjadi Pegawai Tentera Wanita Bertauliah itu nanti, akan di-hantar menjalani latihan lanjut ketenteraan di-seberang laut.

Sa-kembali mereka katana-ayr, mereka akan di-tugaskan merekrut askar2 wanita pengambilan berikut-nya sa-ramai 30 orang yang akan bermula pada bulan September depan.

Ini telah di-beritahu

oleh Kurator Muzium AMDB, Yang Dimuliakan Pehin Datu Maharaja Lela Dato Seri Laila Jasa Major Awang Haji Musa bin Haji Yaakub ketika memberi taklimat kepada sa-rombongan 17 orang guru kerjaya (Career Teachers) yang telah mengadakan lawatan ka-Perkhemahan Bolkliah di-sini baru2 ini.

Yang Dimuliakan Pehin juga berkata, askar2 wanita pangkat rendah yang terpilih itu nanti akan menjalani latihan2 asas ketenteraan di-satu kawasan di-Binturan di-mana latihan itu akan memakan masa sa-lama enam minggu.

Walau bagaimana pun, kata-nya lagi, pengambilan askar2 wanita jumlah maksima tidak lebih daripada 160 orang. Tugas2 yang akan mereka jalani hanya terhad dalam menyelenggarakan kerja2 seperti kerani, talipon operator dan kerja2 dalam pejabat.

Sa-lepas menghadiri taklimat, guru2 pelawat tersebut yang di-ketuai oleh Pegawai Bimbingan Bakat Kerjaya, Awang Johari bin Haji Awang telah di-bawa melawat ka-Pasokan Askar Muda AMDB di-samping berpeluang menyaksikan tunjok chara mengajar.

Kemudian mereka telah di-bawa menyaksikan satu pertunjukan alat2 kelengkapan tentera yang dipamerkan oleh Battalion Pertama dan skuadron Peninjau. Rombongan itu

kemudian-nya telah menaiki pesawat helikopter menuju ka-Angkatan Laut Pertama di-Muara.

Mengenai dengan lawatan itu, Awang Johari bin Haji Awang sa-laku ketua rombongan telah menerangkan, bahawa lawatan itu bertujuan untuk meninjau lebih dekat mengenai dengan kegiatan2 pasukan tentera Askar Melayu Diraja Brunei, di-mana hasil daripada lawatan itu nanti akan di-jadikan pengalaman dan bahan2 penerangan yang akan di-sampaikan kepada penuntut2 sekolah. Lanjutan daripada itu, guru2 tersebut akan menganjurkan pula kepada penuntut2-nya bagi mengadakan lawatan2 yang sa-rupa.

BILANGAN PENDUDOK BRUNEI MENINGKAT 6.1 PERATUS

BANDAR SERI BEGA-WAN. — Keramaian penduduk di-negeri ini telah meningkat kepada 225,920 ia-itu pertambahan pada kadar 6.1 peratus dalam jangka masa sa-tahun.

Angka tersebut ada-lah chatetan bagi akhir bulan Jun tahun lalu yang telah di-keluarkan oleh Bahagian Yunit Perancang Ekonomi, Jabatan Setia Usaha Kerajaan dalam satu laporan-nya minggu lalu.

Menurut laporan itu pada bulan yang sama dalam tahun sa-belum-nya (1979) jumlah penduduk keseluruhannya yang di-chatetkan hanya sa-ramai 212,840 orang.

Dari chatetan terbaharu mengikut pembahagian jantina, sa-ramai 138,070 dari jumlah penduduk ada-lah terdiri dari kaum lelaki sementara 87,850 yang lain-nya ada-lah perempuan yang bererti jumlah kaum lelaki di-negeri ini jauh lebih ramai dari kaum wanita.

Laporan yang di-keluarkan itu juga menunjukkan pertambahan tersebut ada-lah berpuncha dari dua sebab utama ia-itu kelahiran dan kematian dan kemasokan pekerja2 asing bersama tanggungan2 mereka.

Sementara itu sa-ramai 20,750 orang atau 25.9 peratus penduduk di-negeri ini telah di-chatetkan diam di-Daerah Tutong manakala yang lain-nya ia-itu sa-ramai 7,760 orang atau 3.4 peratus pula dari jumlah penduduk ada-lah di-laporkan menetap di-Daerah Temburong.

MENGIKUT BANGSA

Bangsa Melayu ada-lah merupakan bangsa yang terbesar jumlah-nya di-negeri ini dengan jumlah keramaian 123,330 orang atau 54.6 peratus.

Bilangan ini di-ikuti oleh Bangsa China yang mengandungi sa-ramai 58,530 orang atau 25.9 peratus.

Puak2 asli ada-lah merupakan kumpolan yang ketiga besar-nya mendiami negeri ini di-mana bilangan mereka telah di-chatetkan mencapai ka-angka 27,720 orang atau 12.3 peratus.

Sementara itu lain2 bangsa merupakan bilangan yang terkecil sa-kali di-chatetkan dengan hanya terdapat 16,340 orang atau 7.2 peratus dari jumlah penduduk.

Mengikut perengkat umur hampir 11.8 peratus dari penduduk keseluruhannya ada-lah di-anggarkan berumur 5 tahun ka-bawah, sementara 41.4 peratus daripada jumlah yang di-chatetkan ada-lah terdiri daripada mereka yang berumur di-bawah 20 tahun, dan sa-lebih-nya penduduk2 yang berumur 20 tahun ka-atas.

Dari akhir bulan Jun, 1979 hingga membawa kepada bulan yang sama dalam tahun lalu (1980) telah di-chatetkan jumlah kelahiran dan kematian ada-lah 4,926 orang dengan kadar pertambahan 2.3 peratus manakala jumlah kemasokan pekerja2 asing beserta tanggungan mereka ada-lah di-anggarkan 8,152 orang penambahannya pada kadar 3.3 peratus.

MENGIKUT DAERAH

Laporan yang di-keluarkan minggu lalu itu juga menyatakan lebih sa-paiah (54 peratus atau 121,920) dari keramaian penduduk ada-lah bermastautin di-Daerah Brunei Muara. Jumlah yang kedua terbesar penduduk di-dapati di-Daerah Belait dengan jumlah keramaian 75,490 orang atau 33.4 peratus dari jumlah penduduk tinggal di-daerah tersebut.



KELIHATAN salah sa-orang pengajar di-Sekolah Askar Muda kelihatan memberi penerangan mengenai latihan2 yang di-jalankan di-sekolah itu. Sementara gambar bawah kelihatan pelawat2 itu ketika di-bawa melawat ka-bilik tempat tinggal Askar Muda.



Temuduga City & Guilds

BANDAR SERI BEGA-WAN. — Penyusun Pelajaran Teknikal mengumumkan kepada pemohon2 yang akan mengikuti kursus City & Guilds 824 Perkhidmatan Radio, Talivishen dan Elektronik supaya memeriksa papan kenyataan sekolah2 me-

reka untuk memastikan tarikh bila mereka akan di-temuduga.

Penerangan2 berkenaan dengan perkara ini boleh di-perolehi daripada Bahagian Pelajaran Teknikal, Jabatan Pelajaran di-sini.



DARI Jabatan Perjawatan, Kebawah Duli Yang Maha Mulia di-junjong berangkat ka-Pejabat Kewangan Negara. Gambar2 atas dan bawah kelihatan Baginda ketika melawat Bahagian Komputer. Sementara gambar paling bawah, kelihatan Baginda sedang memerhatikan lembaran cek yang telah di-bayar balek di-Bahagian Pembayaran. Gambar kanan, Baginda di-junjong berangkat ka-Bahagian Lembaga Matawang.

KEBERANGK PERJAWATAI

Dari muka 1

ngikuti penerangan oleh Ketua2 Jabatan yang berkenaan. Menyo menyebarkan penerangan ka-hadapan majlis Kebawah DYM lah Peguam Negara, YAM Pengiran Laila Kanun Diraja Pg Bah Sa-telah mendengarkan beberapa penerangan Kebawah Yang Maha Mulia di-junjong oleh YAB Menteri Besar berangkat Pejabat Perjawatan di-mana Pemangku Pengarah Perjawatan memperkenalkan kepada Baginda pegawai2 kanan serta tugas2 di-kendalikan oleh kakitangan di-jabatan tersebut.

Kemudian Baginda di-junjong pula berangkat ka-Pejabat wangan. Di-pejabat tersebut, di-samping mengikuti sembah pe an dari YB Pegawai Kewangan Negara, Baginda juga berchemarda bahagian2 tertentu di-pejabat tersebut.

Baginda telah juga di-junjong ka-Bahagian Meshen Kira, Ba an Pembayaran, Bahagian Pinjaman, Bahagian Komputer dan Ba Lembaga Matawang. Baginda juga telah berangkat ka-Bilek YB wai Kewangan Negara.

Sa-bagai mengakhiri lawatan Baginda pada hari itu, Baginda lah berangkat ka-Pejabat Undang2. Baginda mula2 berangkat Bilek YAM Pengiran Laila Kanun Diraja di-mana kemudian-nya Amat Mulia itu telah memperkenalkan kepada Baginda pegawai2 kakitangan Jabatan Undang2 serta peranan mereka di-pejabat ter



AN DYMM KA-JABATAN2 KEWANGAN, UNDANG2



AM Pengiran Laila Kanun Diraja Pengiran Bahrin memberikan penerangan kepada Kebawah Duli Yang Maha Mulia sa-masa lawatan Baginda ka-Pejabat Undang2. Baginda juga di-junjong berangkat ka-beberapa bahagian Jabatan tersebut seperti kelihatan dalam gambar2 atas dan sebelah kanan.
Gambar bawah kanan pula kelihatan Baginda Yang Dipertuan sedang di-ziarahi oleh Pegawai2 Kanan sa-be-n Baginda berangkat pulang.



GAMBAR atas kelihatan YTM Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibol Himmah Wal Waqar Pengiran Muda Mohammad Bolkih ketika melawat Pejabat Undang2 dengan di-iringi oleh Awg Abas bin Haji Serudin, Penaschat Undang2.
Gambar kiri, Pemangku Pengarah Perjawatan, Awg Selamat bin Munap menerangkan kepada Baginda Yang Dipertuan, tugas2 kakitangan Jabatan Perjawatan.





SA-BAHAGIAN dari para hadirin yang hadir dalam Majlis Sambutan Maulud yang di-anjurkan oleh Persekutuan Guru2 Melayu Brunei di-Dewan PGGMB pada minggu lalu.

Hasrat berkeabajikan tidak datang menumpok tanpa usaha

TEMBURONG. — Suatu hasrat berkeabajikan tidak akan datang menumpok atau jatuh ka-atas pangkuan kalau tidak diusahakan atau di-ungkahkan.

Demikian di-tegaskan oleh Awang Mahmud Haji Bakry, Pemangku Pesuruhjaya Kemajuan Kerjasama sa-masa merasmikan Mashuarat Agong Ka-

li Ke-2 Sharikat Kedai Kerjasama Kampong Belais dan Buda-Buda, Temburong pada 23hb Januari, 1981 yang lalu.

Pemangku Pesuruhjaya itu mengaitkan ingatan tersebut dengan susah payah Kerajaan menggal meluluskan Undang-Undang Sharikat Kerjasama, 1975 dan penubuhan Jabatan Kemajuan Kerjasama yang menurut beliau "bagi kitani yang sudah dewasa dan pandai berfikir akan dapat memahami bahawa di-sebalek susah payah Kerajaan itu terdapat chita2 murni semata-mata untuk kesejahteraan rakyat."

Kalau bukan itu-lah yang di-hasratkan daripada susah payah tersebut, apa guna-nya penubuhan sharikat2 kerjasama di-galakkan, tambah beliau. Awg Mahmud mengharapkan kepada semua pemimpin sharikat2 kerjasama supaya dapat memahami chita2 kerajaan itu dengan penyertaan usaha kerana "Kitani hidup mesti-lah dengan usaha, bukan-nya tahan2 sambil mengharap-kan orang lain datang membantu."

Memang ada sa-kali sa-kala orang menghulurkan bantuan, tetapi sampai bila dan sa-takat mana?, tambah Awg Mahmud.

"Akhir-nya berbalek jua kitani ka-pangkal jalan ia-itu untuk meningkatkan taraf hidup kitani, bantuan yang sa-baik2-nya ada-lah kitani membantu diri sendiri, kitani berusaha sendiri, bukan-nya mengharap-kan bantuan orang lain."

Tambah beliau lagi, memang ada orang sejak kecil hingga dewasa hidup dalam kemewahan dan kita patut-lah bersukur ka-atas limpah kurnia rezeki dari Allah itu. Tetapi penghidupan itu tidak tahan2, "baik bagi orang yang hidup-nya mewah

mau pun orang yang hidup sempit. Penghidupan kitani sentiasa bergerak, dan tentu-nya bergerak ka-arah matalamat kesejahteraan hidup."

Salah satu matalamat besar dalam penubuhan sharikat kerjasama adalah untuk menghidupkan serta menyuburkan semangat membantu diri sendiri "Melalui sharikat kerjasama semang yang sudah ada itu dapat di-satu-kan serta di-kembangkan bukan sahaja untuk kepentingan diri sendiri tetapi juga sa-bagai khidmat kepada orang ramai," tegas Pemangku Pesuruhjaya Kemajuan Kerjasama itu.

Mengenai kemajuan yang di-chapai oleh sharikat Kerjasama Kedai Kampong Belais dan Buda-Buda yang di-daftar-pada 6hb. September itu, Awang Mahmud berpendapat walau pun belum begitu menampakkan hasil yang memuaskan tetapi itu "tetap satu usaha yang akan meningkat dari sa-tahun ka-setahun dan menampakkan usaha sendiri untuk memperbaiki taraf hidup biskita."

Semangat berusaha dan membantu diri sendiri sa-chara berkumpulan adalah perlu demi meningkatkan lagi taraf penghidupan kerana "tidak semua kitani ini hidup mewah. Kemewahan tidak datang menumpok kepada kitani," tegas Awg Mahmud.

Kelas Dewasa di-Bunut

BUNUT. — Sekolah Melayu Bendahara Sakam Bunut di-Daerah Brunei-Muara, kini telah memulakan Kelas2 Dewasa Bahagian Pelajaran Bahasa Inggeris bagi Pereksaan Sijil Rendah Pelajaran Brunei dan Sijil Pelajaran Singapura.

GURU2 PERLU MENDIDEK AKHLAK KANAK2

BANDAR SERI BEGAWAN. — Guru2 di-ingatkan betapa perlu-nya menyedari tanggung-jawab mereka sa-bagai pendidik kepada kanak2 bukan sahaja dalam hal ehwal pelajaran malahan yang penting ia-lah keolahan kanak2 itu sendiri.

Ini ia-lah kerana memandangkan sifat2 kanak2 yang keterlaluan dan menjolok mata yang sering kita lihat bukan sahaja di-sekolah2 tetapi juga dalam pergaulan sehari2 ia-itu seperti tidak menghormati ibubapa, guru dan sebagainya.

Demikian ingatan yang di-berikan oleh Yang Berhormat Dato Paduka Awg Hj Othman bin Bidin, Penasehat Persekutuan Guru Guru Melayu Brunei ketika berucap di-majlis sambutan Maulud Nabi Muhammad s.a.w. anjoran persekutuan itu yang telah di-adakan di-Dewan PGGMB di-sini pada malam Ahad yang lalu.

Dengan asohan serta di-dekan yang baik dari guru2 itu sahaja, jelas Yang Berhormat, maka kanak2 akan menjadi rakyat yang berguna kepada bangsa dan negara-nya.

Menyentuh mengenai dengan tanggung-jawab umat Islam, Yang Berhormat itu menjelaskan, sudah menjadi tanggung-jawab umat Islam untuk mengerjakan sembahyang Fardhu lima waktu termasuk sembahyang Jumaat.

Berhubung dengan menunaikan sembahyang Jumaat ini, Yang Berhormat menambah kata, kita orang2 Islam jangan sampai ada yang maseh terkua-kua di-kaki2 lima, di-panggon wayang, di-kedai kopi dan sebagainya apabila sahaja tiba waktu sembahyang Jumaat itu.

Bahkan, tegas Yang Berhormat, kita orang2 Islam wajib pergi ka-masjid untuk menunaikan sembahyang Jumaat dan sifat2 atau perangai sa-umpama itu hendak-lah di-kikis dari jiwa umat Islam itu sendiri.

Ini, kata Yang Berhormat itu lagi, ia-lah bagi memulakan hari Jumaat di-samping untuk menundukkan kepada bangsa lain betapa kita umat Islam yang menjadikan Ugama Islam sa-bagai idelaji negara patoh kepada perendah2 Allah s.w.t.

Turut memberikan ucapan pada malam itu termasuk-lah Awang Haji Sabtu bin Muhammad, selaku Pengerusi majlis dan Awang Haji Suni bin Hj Idris, Yang Dipertua PGGMB.

Majlis pada malam itu di-serikan dengan Zikir Maulud dan ia-nya telah di-akhiri dengan bacaan do'a selamat yang di-sampaikan oleh Awang Haji Abd Wahab bin Muhammad. Lebih daripada 100 orang telah menghadrinya.

Pendaftaran

maseh di-buka

BANDAR SERI BEGAWAN. — Pendaftaran untuk memasuki kelas2 dewasa trengkas dan menaip di-Sekolah Melayu Menglait di-Batu Dua, Jalan Gadong di-Daerah Brunei-Muara maseh lagi di-buka. Mereka yang berminat dan yang telah mendaftar boleh-lah hadir ka-sekolah tersebut.

Pendaftaran memasuki kelas2 dewasa di-Sekolah SMJA juga maseh di-buka.

Mereka yang ingin memasuki kelas trengkas, menaip dan membenters buta huruf hendak-lah mendaftar sahing-ga hujung bulan ini.

Peluang ikuti Kursus Peladang Muda

SINAUT. — Pusat Latihan Pertanian Sinaut akan menganjurkan satu Kursus Peladang Muda. Kursus sa-lama dua tahun itu akan bermula pada bulan Mei tahun ini.

Belia2 yang terdiri dari rakyat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan yang berasal dari salah satu puak asli negeri ini ada-lah di-pelawa untuk mengikuti kursus tersebut.

Pemohon2 mesti-lah berumur di-antara 18 hingga 25 tahun dan lulus sekurang2-nya Tingkatan Tiga dalam aliran Melayu atau Inggeris. Sebaik2-nya pemohon2 mesti-lah mempunyai kebolehan menulis dalam Bahasa Melayu dengan baik.

Sa-masa berkursus mereka akan menerima latihan dalam berbagai2 aspek pertanian termasuk teori dan amali. Mereka juga akan di-beri kemudahan2 tempat tinggal, makan minum dan pakaian sa-ragam dengan perkhidmatan di-samping menerima alon bulanan.

Para belia yang berminat untuk mengikuti kursus itu hendak-lah menghubungi pegawai2 pertanian di-daerah masing2 untuk mendapatkan keterangan lanjut dan borang2 permohonan. Borang2 yang telah di-isikan hendak-lah di-hantar kepada pegawai2 pertanian berkenaan tidak lewat dari hari Sabtu 28hb Februari, 1981.



PELATEH2 Peladang Muda sedang membincangkan tajuk tanaman di-ladang pengawalan bersara sa-orang pensharah.

INGKATAN DYMM KA-JABATAN SEKRETARIAT



ultan dan Yang Dipertuan Negeri Bru-
retariat di-Ibu Negeri pada hari Isnin,
a-chara dekat perjalanan pentadbiran
(gambar atas) telah di-ru2kan oleh
ang Berhormat Setia Usaha Kerajaan.
ga telah di-junjong berangkat untuk
Ekonomi. Gambar bawah kiri kelihat-
teri Besar berangkat dari pejabat ter-

Dipertuan berangkat pulang sa-telah
g bawah pula ketika Do'a Selamat di-



GAMBAR atas dan bawah kelihatan Baginda Yang Dipertuan ketika berangkat melawat ka-beberapa bahagian Pejabat Am Sekretariat





MAJOR N. F. Russell, bagi pihak Battalion Kedua sedang menerima Oskar 'Juara Dalam Yunit Besar' dari Pegawai Pemerintah Pasokan, Brigadier, E. D. Cameron (kanan). WAKIL dari Pusat Latihan yang menjadi pasokan yang terbaik dalam Yunit Kecil, sedang menerima piala kemenangan dari Brigadier E. D. Cameron (kiri).

Kelihatan anggota2 yang mengambil bahagian dalam salah satu perlawanan, dengan menggunakan kemahiran masing2 menembak sasaran yang telah di-tentukan (atas).



Battalion Kedua pemenang keseluruhan peraduan menembak antara Yunit AMDB



TUTONG. — Peraduan Menembak Antara Yunit Pasokan Askar Melayu Diraja Brunei, telah berakhir dengan satu upacara penyampaian hadiah oleh Pegawai Pemerintah Pasokan, Brigadier E. D. Cameron, pada hari Jumaat lepas, 6hb. Februari, 1981.

Peraduan yang di-adakan sa-lama sa-puluh hari di-Padang Tembak Binturan itu telah disertai oleh 10 buah yunit yang di-anggotai oleh sa-ramai 320 orang ahli Pasokan Askar Melayu Diraja Brunei.

Pasokan tersebut juga telah mengadakan perlawanan Terbuka yang di-seritai bersama oleh Pasokan Pulis Diraja Brunei dan

Pasokan 2/2 Gurkha Rifles.

Dalam perlawanan itu, Battalion Kedua Pasokan Askar Melayu Diraja Brunei telah menjadi pasokan yang terbaik dalam keseluruhan perlawanan. Pasokan itu juga telah menyandang juara dalam bahagian Yunit Besar. Sementara itu, pasokan yang terbaik dalam Yunit Kecil ia-lah Pusat Latihan.

Dalam Perlawanan Terbuka bahagian antara Pasokan Pulis Diraja Brunei dan Pasokan Askar Melayu Diraja Brunei, perlawanan di-menangi oleh Pasokan Pulis Diraja Brunei.

Tujuan perlawanan serupa itu di-adakan ada-lah bagi memilih wakil Pasokan

Askar Melayu Diraja Brunei ka-perlawanan Menembak yang akan di-adakan di-Hongkong dalam bulan Mach depan, dan seterusnya memilih wakil

ka-Perlawanan Menembak dengan Angkatan Tentera British yang di-adakan di-Bisley.

Pemilihan calon Ketua Kampong Kawasan Seria

KUALA BELAIT. — Pemilihan calon Ketua Kampong bagi kawasan Seria akan di-adakan di-Dewan Sekolah Menengah Melayu Muhammad Alam Seria pada hari Ahad 15hb Februari, 1981, jam 10.00 pagi.

Oleh yang demikian penduduk2 di-kawasan Seria yang meliputi Jalan Pusing Keliling hingga kasempadan Sungai Tali ada-lah di-minta hadir ka-perjumpaan pada tarikh yang di-tetapkan itu.

Sharat2 untuk menjadi CHALUN ada-lah seperti berikut:—

(a) Calon hendak-lah rakyat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan;

(b) Mesti-lah berumur di-antara 30 hingga 55 tahun;

(c) Sekurang2-nya mempunyai kelulusan Darjah IV Sekolah Melayu.

(d) Mesti-lah tinggal bermastautin di-kawasan Seria.

(e) Ia bukan Pegawai Kerajaan yang berjawatan tetap, kakitangan Shariat atau Badan2 Perniagaan, dan

(f) Ia tidak menjadi ahli sebarang badan siasah.

Borang2 pendaftaran sa-bagai CHALUN boleh di-perolehi daripada Pegawai Daerah Belait, Kuala Belait.



DAYANGKU Haklimah binte Pengiran Penggawa Laila Bentara Istiadat Diraja Dalam Istana Pengiran Haji Mokhtar Puteh, Ketua Penguasa Pos (gambar atas) telah bertolak ka-Bangkok pada hari Isnin lepas untuk mengikuti kursus ke-13 pengurusan Pos.

Dk Haklimah akan mengikuti kursus tersebut di-The Asian and Oceanic Postal Training School Bangkok sa-lama 24 bulan.

Kursus jurulatih bolasepak di-tunda

ADA-LAH di-ma'alomkan bahawa Kursus Permulaan Jurulatih Bolasepak anjoran Jabatan Kebajikan Belia dan Sokan, dengan kerjasama Jabatan Pelajaran Brunei dan Persatuan Bolasepak Amat Negeri Brunei bagi Daerah Brunei-Muara, yang di-jadualkan akan bermula pada 2hb Februari lepas hingga 4hb Mach, 1981, ada-lah di-tangguhkan kepada satu tarikh yang akan di-umumkan kemudian.

Harga barang2 keperluan harian

SAPERTI biasa di-bawah ini di-chatatkan beberapa jenis barang2 keperluan sa-hari2 yang di-dapati di-jual dengan harga yang lebih sederhana rendah di-kedai2 Bandar Seri Begawan, Kuala Belait dan Seria. Ada-lah di-ingatkan kepada orang ramai bahawa barang2 yang berikut di-bawah ini bermula dari 4hb Februari, 1981.

BANDAR SERI BEGAWAN

- UDANG KERING — \$7.00 sa-kati boleh di-beli dari kedai berikut:—
a) Liong Yu Company
No. 58, Jalan Sultan.
- ASAM GELUGOR — \$4.20 sa-kati boleh di-beli dari kedai2 berikut:—
a) Leong Huat,
No. 57, Jalan Sultan
b) Liong Yu Company,
No. 58, Jalan Sultan.
- LADA KERING — \$3.00 sa-kati boleh di-beli dari kedai2 berikut:—
a) Gee Guan,
No. 4, Jalan McArthur,
No. 6, Jalan McArthur.
- BAWANG BESAR — 90 sen sa-kati boleh di-beli dari kedai berikut:—
Sharikat Haji Abdul Rahman,
No. 94, Jalan Chevalier.

KUALA BELAIT

- UDANG KERING — \$7.50 sa-kati boleh di-beli dari kedai2 berikut:—
a) Kok Kee,
No. 60, Jalan Pretty.
b) Foh Soon,
No. 60A, Jalan Pretty
- ASAM GELUGOR — \$4.50 sa-kati boleh di-beli dari kedai2 berikut:—
a) Sharikat M. Haji,
No. D-2 Bangunan Dewan Perdagangan China
- LADA KERING — \$3.20 sa-kati boleh di-beli dari kedai2 berikut:—
a) Ng Ming Hong,
No. 101, Jalan McKerron.

- Sia Heng Hong,
No. 31-B Jalan Pretty.
 - Kok Kee,
No. 60, Jalan Pretty.
 - S.S. Sa'adiah,
No. 92, Bangunan Hotel Sentosa.
- BAWANG BESAR — \$1.00 sa-kati boleh di-beli dari kedai2 berikut:—
a) Sharikat M. Haji,
No. D2-Bangunan Dewan Perdagangan China.
b) Chion Kee,
No. 1-A, Jalan Pretty.
c) Ng Ming Hong,
No. 101, Jalan McKerron.

SERIA

- UDANG KERING — \$7.80 sa-kati boleh di-beli dari kedai berikut:—
Saudara Malai,
No. 42, Jalan Sultan Omar Ali.
- ASAM GELUGOR — \$4.50 sa-kati boleh di-beli dari kedai2 berikut:—
a) Hui Guan,
No. 48, Jalan Bunga Kuning.
b) Yuan Ho Hing,
No. 49, Jalan Bunga Kuning.
c) Soon Kheng,
No. 50, Jalan Bunga Kuning.
- LADA KERING — \$3.20 sa-kati boleh di-beli dari kedai2 berikut:—
a) Chop Kor Seng,
No. 17, Jalan Sultan Omar Ali.
b) Chop Thiam Heng,
No. 42, Jalan Bunga Melor.
- BAWANG BESAR — \$0.90 sen sa-kati boleh di-beli dari kedai berikut:—
Choo Heng & Company,
No. 30, Jalan Sultan Omar Ali.

Pegawai2 AMDB berkursus di-UK.

BERAKAS. — Dua orang anggota dari Pasokan Askar Melayu Diraja Brunei, 3251 WOI Awang Jaya bin Mohamad dan 4575 Sgt. Pg. Ya'akub bin Pg. Bahar akan berlepas ka-United Kingdom pada hari Sabtu depan, 14hb. Februari, 1981, bagi menghadiri satu kursus disana.

WOI Awg. Jaya dan Sgt. Pg. Ya'akub, kedua-duanya dari RHO Kompeni, akan mengikuti kursus 1981 RAOC NCO in R Signals Units di-Employment Training School RAOC di-Camberley.

Kursus akan bermula pada 16hb. Februari dan di-jangka akan berakhir pada 27hb. Februari, 1981.

Derma untuk anak2 yatim

BANDAR SERI BEGAWAN. — Tabung Anak2 Yatim Daerah Brunei-Muara tidak putus2 menerima sumbangan dari orang ramai. Baik dari orang perseorangan mahupun dari jabatan2 kerajaan.

Sumbangan terbaharu yang di-terima oleh tabung itu ialah derma dari kakitangan Jabatan Imigresen dan Pendaftaran Kerajaan, Bandar Seri Begawan.

Derma sa-jumlah \$517.00 itu telah di-sampaikan kepada Pengerusi Tabung Anak2 Yatim Daerah Brunei-Muara, Yang Amat Mulia Pengiran Indera Mahkota Pengiran Muda Haji Kemaluddin pada minggu lalu.

BATTLE OF WORDS

THIS Sunday 15th February, 1981 at 11.00 o'clock the battle will be between St George's School, Bandar Seri Begawan and Perdana Wazir English School, Kuala Belait, in the lower secondary section.

For those of you who can't make it at 11.00, the programme will be repeated on the same day at 8.00 p.m.

PICTURES show the two teams battling it out. St George's is represented (left to right) by Vivienne Shim, Margaret Mah and Yang Yit Ping; while PWES is represented by Maliah Yahya, Noryiah Ibrahim and Angela Chung. Standing behind is the producer Tajul Ahmad, and seated is the scorer, Idris Ali, who had a time coping with the score on the new electronic score board.

INGGU INI

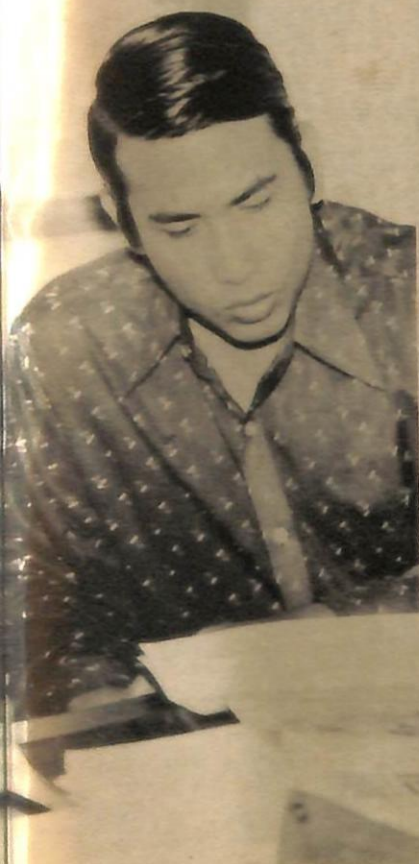
tidak ada siapa yang berjaya menyusun
itu hadiah akan di-tambah menjadi
bukan ini:
a-lah;

Sa-ekor — Aman Shah

waty

reja Penerbit tidak lewat dari hari

KPD RAAYAT



RANCHANGAN TVP DARI 16HB HINGGA 22HB FEB.

ISNIN — 16HB FEB

PAGI

8.50 LOOK, LISTEN AND SPEAK 5
Dalam ranchangan ini perkakas dapur di-ajarkan kepada murid-murid. Beberapa perkataan yang bermula dengan huruf 'e' juga di-ajarkan. Sa-buah cerita di-selitkan dalam ranchangan ini.

9.20 SAINS UNTUK DARJAH 4 (Daun)

Dalam ranchangan ini murid-murid akan belajar mengenai dengan tugas-tugas daun terhadap tumbuhan.

Daun mempunyai berbagai-bagai bentuk dan saiz. Tiap-tiap helai daun terdiri dari berbagai-bagai bahagian.

Sungguh pun begitu tugas daun adalah sama ia-itu untuk memproses makanan. Ikuti-lah ranchangan ini untuk mengetahui huraian yang lebih lanjut.

10.30 KAP KAP UDANG 283
Ranchangan hari ini di-muati dengan aktiviti-aktiviti seperti MAIN KUDA, LIHAT DAN PERHATI, KATA SI-MANIS, PA'LONG, SIRI PERMULAAN dan CHERMIN SAKTI. SIRI PERMULAAN kali ini Che'gu Rokiah akan bercerita darihal belon.

PETANG

4.30 SIARAN ULANGAN KAP KAP UDANG 283

SELASA — 17HB FEB

PAGI

8.50 SIARAN ULANGAN LOOK, LISTEN AND SPEAK 5

9.20 SIARAN ULANGAN SAINS UNTUK DARJAH 4 (Daun)

10.30 KAP KAP UDANG 284
Dalam ranchangan kali ini Che'gu Rokiah dan anak2 akan membuat aktiviti-

aktiviti seperti RUANGAN BERLAKUN, KERJA TANGAN, MAIN BAKUL, SI-MANIS, AMINAH dan CHERMIN SAKTI.

Ruangan KERJA TANGAN Che'gu Rokiah akan menunjukkan chara membuat pasu bunga atau tempat pensel dan lain-lain lagi daripada botol kosong.

PETANG

4.30 SIARAN ULANGAN KAP KAP UDANG 284

RABU — 18HB FEB

PAGI

8.50 SIARAN ULANGAN LOOK, LISTEN, AND SPEAK 5

9.20 SIARAN ULANGAN SAINS UNTUK DARJAH 4 (Daun)

10.30 KAP KAP UDANG 285
Ranchangan hari ini di-muati dengan aktiviti-aktiviti seperti BOLA TUMBOK, TUNJOK BENDA, AMINAH, MAIN BELON, YANG MANA GAN-JIL dan CHERMIN SAKTI.

PETANG

4.30 SIARAN ULANGAN KAP KAP UDANG 285

KHAMIS — 19HB FEB

PAGI

10.30 KAP KAP UDANG 286
Dalam ranchangan kali ini Che'gu Rokiah dan anak-anak akan membuat aktiviti-aktiviti seperti IKUT KETUA, PAPAN HIKMAT, PETI SURAT, BERSENAM, BERCHERITA dan CHERMIN SAKTI. Ruangan bercerita, Che'gu Rokiah akan bercerita darihal budak yang nakal bernama 'Ujang'.

PETANG

4.30 SIARAN ULANGAN KAP KAP UDANG 286

JUMAAT — 20HB FEB

PETANG

4.30 KAP KAP UDANG
Ranchangan hari ini di-muati dengan aktiviti-aktiviti seperti MAIN BAKUL, LUKISAN DARI RUMAH, BERMAIN KUDA, BERCHERITA dan CHERMIN SAKTI. Ruangan BERCHERITA Che'gu Rokiah akan bercerita darihal 'Dendam Hantu Rimba'.

SABTU — 21HB FEB

PAGI

10.30 KAP KAP UDANG 287
Dalam ranchangan kali ini Che'gu Rokiah dan anak-anak akan membuat aktiviti-aktiviti seperti MAIN KERUSI, BANG, KETUA KESELAMATAN, AMIN, BERCHERITA dan CHERMIN SAKTI. Tajuk cerita Che'gu Rokiah hari ini ia-lah 'Pergi ka-Tamu'.

PETANG
4.30 SIARAN ULANGAN KAP KAP UDANG 287

AHAD — 22HB FEB

PETANG

4.30 KAP KAP UDANG
Ranchangan hari ini di-muati dengan aktiviti-aktiviti seperti BERLAKUN, KERJA TANGAN, SI-MANIS, BOLA TUMBOK, BERCHERITA dan CHERMIN SAKTI. KERJA TANGAN kali ini Che'gu Rokiah akan membuat tempat menyimpan pensil atau benda-benda yang lain. Ruangan BERCHERITA Che'gu Rokiah akan bercerita darihal 'Gambang dan Gambu'.

"JIKA AWDA MEMPUNYAI PAKAIAN/BARANG2 PERMAINAN ANAK2 YANG TIDAK LAGI DI-PERLUKAN, SILA-LAH HANTAR KAPADA :

CHEGU ROKIAH
KAP-KAP UDANG
RADIO TALIBISHEN BRUNEI
BRUNEI.

UNTUK DI-DERMAKAN KAPADA ANAK2 MANGSA KEBAKARAN.

Susunan ranchangan MINGGUAN RADIO

RABU

PAGI: 6.00—Allah peliharaan Sultan dan Negara; 6.03—Sinaran wahyu; 6.30—Mem-bachakan susunan ranchangan, dendang suria; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—Suntingan hidayah/Peringatan harian—dendang suria; 8.30—Majallah radio (su); 9.00—Lagu dan senikata; 9.30—Permintaan pagi Rabu; 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Surat dari London; 10.30—Autograph pendengar; 1.00—Taman mekar (su); 11.30—Bingkisan tanah ayer (su). T/HARI: 12.00—Rampai tengah hari—Azan fardhu dzohor; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Penyanyi harapan; 1.30—Hiboran menjelang rehat. PETANG: 2.00—Siaran berhenti rehat. 5.00—Pilihan irama; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Senandung asli; 6.00—Siri Mukkadam—Bingkisan hari ini—Menunaikan sembahyang fardhu maghrib. MALAM: 7.00—Serbanika hiboran (su); 7.30—Majallah radio—Azan fardhu isha; 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—berita2 tempatan dalam bahasa Dusun dan Iban; 8.30—Untuk belia; 9.00—Permintaan suka-ramai; 9.30—Apa pilihan awda; 10.00—Tanda Waktu dan Rengkas Berita; 10.05—Suntingan hidayah; 10.07—Bachan ayat2 suci Al-Kor'an—Do'a restu; 10.30—Siaran di-tamatkan.

KHAMIS

PAGI: 6.00—Allah peliharaan Sultan dan Negara; 6.03—Sinaran wahyu; 6.30—Mem-bachakan susunan ranchangan, dendang suria; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—Suntingan hidayah/Peringatan harian, dendang suria; 8.30—Majallah radio (su); 9.00—Dendang antarabangsa; 9.30—Rampai sari hiboran (su); 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Rampai London (su); 10.30—Permintaan suka-ramai; 11.30—Ruangan ketani (su). T/HARI: 12.00—Lagu2 Melayu asli—Azan fardhu dzohor; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Chitra wara (su); 1.30—Hiboran menjelang rehat. PETANG: 2.00—Siaran berhenti rehat. 5.00—Majallah ugama/Petikan soal jawab ugama; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Lagu2 nasehat; 6.00—Siri Mukkadam, Bingkisan hari ini, menunaikan sembahyang fardhu maghrib; MALAM: 7.00—Bachan surah yassin-Talil/Irama dakwah; 7.30—Bimbingan Al-Kor'an—Azan fardhu isha; 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—berita2 tempatan dalam bahasa Dusun dan Iban; 8.30—Sandiwara radio (su); 9.00—Tafsir Al-Kor'an; 9.30—Hidayat; 10.00—Tanda Waktu dan Rengkas Berita; 10.05—Suntingan hidayah; 10.07—Bachan ayat2 suci Al-Kor'an—Do'a restu; 10.30—Siaran di-tamatkan.

JUMAAT

PAGI: 6.00—Allah peliharaan Sultan dan Negara; 6.03—Sinaran wahyu; 6.30—Mem-bachakan susunan ranchangan, dendang suria; 6.45—Menyanyikan lagu Kebangsaan Brunei; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—Suntingan hidayah/Peringatan harian, dendang suria; 8.30—Pertanian; 9.00—Pelajaran dewasa di-udara; 9.30—Tafsir Al-Kor'an (su); 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Soalan di-udara; 10.30—Dari kampung ka-kampung; 11.00—Bimbingan Al-Kor'an (su); 11.30—Keluaga jaya. T/HARI: 12.00—Lagu2 Dakwah; 12.15—Bachan ayat2 suci Al-Kor'an; 12.30—Menunaikan sembahyang fardhu Juma'at; 1.15—Qasidah/lagu Melayu asli; 1.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.45—Mutia gambus. PETANG: 2.13—Mem-bachakan susunan ranchangan; 2.15—Varia peristwa; 2.30—Ruangan ketani; 3.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 3.15—Apa pendapat awda/hiboran; 3.30—Focus Radio—Azan fardhu asar; 4.00—Tunas pendidek (su); 4.30—Chitrawara; 4.58—Mem-bachakan susunan ranchangan; 5.00—Gurindam lagu; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Suntingan khutbah Juma'at; 6.00—Siri Mukkadam—Bingkisan hari ini—Menunaikan sembahyang fardhu maghrib. MALAM: 7.00—Cherpen dan selokan-nya; 7.30—Majallah Radio—Azan fardhu isha; 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—berita2 tempatan dalam bahasa Dusun dan Iban; 8.30—Mari berpantun (su); 9.00—Mutika/petikan dari filem (su); 10.00—Tanda Waktu dan Rengkas Berita; 10.05—Suntingan hidayah; 10.07—Bachan ayat2 suci Al-Kor'an—Do'a restu; 10.30—Siaran di-tamatkan.

SABTU

PAGI: 6.00—Allah peliharaan Sultan dan Negara; 6.03—Sinaran wahyu; 6.30—Mem-bachakan susunan ranchangan, dendang suria; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—Suntingan hidayah/Peringatan harian—dendang suria; 7.30—Pada hemat saya—dendang suria; 8.30—Majallah radio (su); 9.00—Soalan di-udara; 9.15—Dendang antarabangsa; 9.30—Tetamu minggu ini (su); 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Varia peristwa (su); 10.30—Serbanika hiboran (su); 11.00—Focus radio (su); 11.30—Apa pendapat awda/hiboran. T/HARI: Rampai tengah hari—Azan fardhu dzohor; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Chitra Irama; 1.30—Lagu dan senikata. PETANG: 2.00—Permintaan hujung minggu; 3.00—Tanda

Waktu dan Warta Berita; 3.15—Hiboran pilihan; 3.30—Cherpen dan selokan-nya—Azan fardhu asar; 4.00—Mutia asli; 4.30—Pelajaran dewasa di-udara (su); 5.00—Irama gembira; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Senandung lagu2 lama; 6.00—Siri Mukkadam—Bingkisan hari ini—Menunaikan sembahyang fardhu maghrib. MALAM: 7.00—Mutia gambus (su); 7.30—Majallah radio—Azan fardhu isha; berita2 tempatan dalam bahasa Dusun dan 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—berita2 tempatan dalam bahasa Dusun dan Iban; 8.30—Drama dalam shaer (su); 9.00—Hidangan lagu2 irama hindustan; 9.30—Titian budaya (su); 9.45—Irama keroncong; 10.00—Tanda Waktu dan Rengkas Berita; 10.05—Suntingan hidayah; 10.07—Bachan ayat2 suci Al-Kor'an—Do'a restu; 10.30—Siaran di-tamatkan.

AHAD

PAGI: 6.00—Allah peliharaan Sultan dan Negara; 6.03—Sinaran wahyu; 6.30—Mem-bachakan susunan ranchangan, dendang suria; 8.30—Majallah Radio (SU); 9.00—Teman mekar; 9.30—Dunia Wanita; 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Doctor Radio; 10.30—Pop minggu ini; 11.00—Titian budaya; 11.30—Pancharagam tempatan. T/HARI: 12.00—Sandiwara Radio—Azan fardhu dzohor; 12.30—Rampai tengah hari; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Permintaan dua station. PETANG: 2.00—Mem-bachakan susunan ranchangan; 2.02—Mutika/Petikan dari filem; 3.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 3.15—Mari berpantun—Azan fardhu asar; 3.45—Drama dalam shaer; 4.30—Sokan dan olabraga; 4.58—Mem-bachakan susunan ranchangan; 5.00—Pilihan juruhebah; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Senandung lagu2 gazal; 6.00—Siri Mukkadam—Bingkisan hari ini—Menunaikan sembahyang fardhu maghrib. MALAM: 7.00—Gurindam lagu; 7.30—Majallah radio—Azan fardhu isha; 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—berita2 tempatan dalam bahasa Dusun dan Iban; 8.30—Suara perajurit; 9.30—Permintaan lagu2 60an; 10.00—Tanda Waktu dan Rengkas Berita; 10.05—Suntingan hidayah; 10.07—Bachan ayat2 suci Al-Kor'an—Do'a restu; 10.30—Siaran di-tamatkan.

ISNIN

PAGI: 6.00—Allah peliharaan Sultan dan Negara; 6.03—Sinaran wahyu; 6.30—Mem-bachakan susunan ranchangan, dendang suria; 7.00—Tanda Waktu dan

Warta Berita—Suntingan hidayah/Peringatan harian, dendang suria; 8.30—Majallah radio (su); 9.00—Rampai sari hiboran; 9.30—Dendang antarabangsa; 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Berdendang dengan ku; 10.30—Sain dan perusahaan; 11.00—Album penyanyi; 11.30—Bingkisan tanah ayer. T/HARI: 12.00—Komintang radio; 12.15—Lagu2 rampaian—Azan fardhu dzohor; 12.30—Rampai joget; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Permintaan suka-ramai. PETANG: Siaran berhenti rehat. 5.00—Hiboran pilihan; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Senandung lagu2 asli; 6.00—Siri Mukkadam—Bingkisan hari ini—Menunaikan sembahyang fardhu maghrib. MALAM: 7.00—Penyanyi harapan; 7.30—Tunas pendidek—Azan fardhu isha; 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—berita2 tempatan dalam bahasa Dusun dan Iban; 8.30—Chitra irama (su); 9.00—Pertanian; 9.30—Mutia asli (su); 10.00—Tanda Waktu dan Rengkas Berita; 10.05—Suntingan hidayah; 10.07—Bachan ayat2 suci Al-Kor'an—Do'a restu; 10.30—Siaran di-tamatkan.

SELASA

PAGI: 6.00—Allah peliharaan Sultan dan Negara; 6.03—Sinaran wahyu; 6.30—Mem-bachakan susunan ranchangan, dendang suria; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—Suntingan hidayah/Peringatan harian—dendang suria; 8.30—Suara parajurit (su); 9.30—Permintaan kaum wanita; 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Rampai London; 10.30—Autograph pendengar (su); 11.00—Dunia wanita (su); 11.30—Hiboran untuk suri rumah tangga; 11.45—Doctor Radio (su). T/HARI: 12.00—Hiboran tengah hari—Azan fardhu dzohor; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Tetamu minggu ini; 1.30—Ku sampaikan salam. PETANG: 2.00—Siaran berhenti rehat. 5.00—Lagu2 nasehat; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Irama senja; 6.00—Siri Mukkadam—Bingkisan hari ini—Menunaikan sembahyang fardhu maghrib. MALAM: 7.00—Album penyanyi (su); 7.30—Majallah radio—Azan fardhu isha; 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—berita2 tempatan dalam bahasa Dusun dan Iban; 8.30—Pancharagam tempatan; 9.00—Keluaga jaya (su); 9.30—Permintaan suka-ramai; 10.00—Tanda Waktu dan Rengkas Berita; 10.05—Suntingan hidayah; 10.07—Bachan ayat2 suci Al-Kor'an—Do'a restu; 10.30—Siaran di-tamatkan.

RANCHANGAN RADIO BAHAGIAN INGERIS

APA PILEHAN AWDA



RUANGAN "Apa Pilihan Awda" minggu ini akan di-penuhi dengan lagu2 pilihan Dayang Erlina binte Md Ermy, No 88, Kampung Bang Nukat Lamunin, Tutong.

Lagu2 pilihan Dayang Erlina akan kadudara melalui Radio Brunei pada hari ini, jam 9.30 malam.

WEDNESDAY

AM: 6.58—Opening Announcement; 7.00—World News (BBCWS Relay); 7.10—Local News; 7.15—Musical Hour; 8.15—Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30—Close Down. 11.00—Opening Announcement—English Examined: Prog. 38; 11.15—Lunch Music. NOON: 12.00—Hits In Germany. PM: 12.30—News; 12.45—International Money Programme; 1.00—The Big Band Sounds; 1.30—Close Down. 8.00—Opening Announcement—English Examined Prog. 38 (repeat); 8.15—Midweek Greetings by Jaafar Yaakub; 8.45—Dateline; 9.15—News; 9.30—Music at the Close Day by Ideris Ali; 10.00—Close Down.

THURSDAY

AM: 6.58—Opening Announcement; 7.00—World News (BBCWS Relay); 7.10—Local News; 7.15—Musical Hour; 8.15—Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30—Close Down. 11.00—Opening Announcement—Thursday's Bandwagon—where we invite you to hop aboard our non-stop musical express. NOON: 12.00—My Music. PM: 12.30—News; 12.45—Lunch Break by Evelyn Samuel; 1.00—Paul Mauriat and his Orchestra; 1.15—Radio Doctor; 1.30—Close Down. 8.00—Opening Announcement—The Tales of Hoffman—Jacques Offenbach; 9.15—News; 9.30—Thirty-Minute Theatre: "Vienna ABC" by David Marshall; 10.00—Close Down.

FRIDAY

AM: 6.58—Opening Announcement; 7.00—World News (BBCWS Relay); 7.10—Local News; 7.15—Musical Hour; 8.15—Radio Newsreel (BBCWS Re-

lay); 8.30—Close Down. 11.00—Opening Announcement—Voice of Islam—The 15th Century of the Hijrah; 11.30—Frank Muir Goes Into; 11.45—Light Music from The Netherlands. NOON: 12.00—Friday Voices by Viviant Ali. PM: 12.30—News; 12.45—The Paramour Sound; 1.15—World of Education; 1.30—Close Down. 8.00—Opening Announcement—Radio Doctor; 8.15—Calling On You by Asha Devaraj; 9.00—BBC World Report; 9.15—News; 9.30—Call For the Dead by John Le Carrs; 10.00—Close Down.

SATURDAY

AM: 6.58—Opening Announcement; 7.00—World News (BBCWS Relay); 7.10—Local News; 7.15—Musical Hour; 8.15—Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30—Close Down. 11.00—Opening Announcement—Women's World; 11.30—International Call. NOON: 12.00—Top Tunes—"Norrie Paramor and his Orchestra. PM: 12.30—News; 12.45—Lunch Break by Asha Devaraj; 1.00—Nice to Know You by Jaafar Yaakub; 1.30—Close Down. 8.00—Opening Announcement—The Practical World; 8.15—Saturday Mail Bag presented by Ak Hisamuddin; 9.00—Room at the Top; 9.15—News; 9.30—Top of the Pops; 10.00—Close Down.

SUNDAY

AM: 6.58—Opening Announcement; 7.00—World News (BBCWS Relay); 7.10—Local News; 7.15—Musical Hour; 8.15—Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30—Close Down. 11.00—Opening Announcement—Battle of Words by Taiul Ahmad; 11.30—Children's Half Hour by Veronica Shim. NOON: 12.00—Top of the Pops. PM: 12.30—News; 12.45—

Rock Line; 1.00—Belait At One By Andrew Pastounna and Ideris Ali; 1.30—Close Down. 8.00—Opening Announcement—Battle of Words (repeat); 8.30—Perspective; 8.45—The Young Sound by Ak Hisamuddin; 9.15—News; 9.30—Sunday's Night Special with Ideris Ali; 10.00—Close Down.

MONDAY

AM: 6.58—Opening Announcement; 7.00—World News (BBCWS Relay); 7.10—Local News; 7.15—Musical Hour; 8.15—Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30—Close Down. 11.00—Opening Announcement—English Examined: Prog. 39; 11.15—Hello Tomorrow; 11.30—Music-Go-Round. PM: 12.30—News; 12.45—Science Potpourri produced by Jaafar Yaakub; 1.15—Brunei Tourists In London; 1.30—Close Down. 8.00—Opening Announcement—Frank Muir Goes Into—"Television"; 8.30—Monday's Night Mail by Veronica Shim; 9.15—News; 9.30—The World of Books; 10.00—Close Down.

TUESDAY

AM: 6.58—Opening Announcement; 7.00—World News (BBCWS Relay); 7.10—Local News; 7.15—Musical Hour; 8.15—Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30—Close Down. 11.00—Opening Announcement—BBC Sports Magazine; 11.15—Housewives Special. NOON: 12.00—Stepote and Sons. PM: 12.30—News; 12.45—Lunch Break by Evelyn Samuel; 1.00—Close Down. 8.00—Opening Announcement—Stereo Pop Special "Whitesnake" Side 1; 8.30—Friday Voices (repeat); 9.00—English Examined: Prog. 39 (repeat); 9.15—News; 9.30—Belait At One (repeat); 10.00—Close Down.

PERGURUAN UGAMA MENANGI PERADUAN DEKLIMASI SAJAK



BANDAR SERI BEGAWAN. — Maktab Perguruan Ugama Seri Begawan telah berjaya menjadi juara dalam peraduan mendeklamasikan sajak yang telah berlangsung di Dewan Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin di sini minggu lalu.

lah berjudul 'Rasul Junjongan.'

Tempat kedua dalam peraduan tersebut telah di-menangi oleh Maktab S.O.A.S manakala Sekolah Inggeris Berakas telah berjaya menduduki tempat ketiga.

Acharya yang berchorak keugamaan yang berupa persembahan bacaan Al-Kor'an dan Nashid di samping satu sharahan khas oleh Yang Mulia Awang Haji Abdul Aziz bin Juned ada-lah merupakan beberapa acara yang telah di-susun oleh pihak penganjur bagi menyeronokkan majlis tersebut.

Satu persembahan yang menarik hati hadirin di malam peraduan itu ialah satu persembahan pentomen oleh ahli2 persatuan penganjur yang berjudul 'Mati Mu Dalam Dosa'.

Hadiah2 bagi pemenang

di-peraduan pada malam itu telah di-sampaikan oleh Pengetua Maktab S.O.A.S, Pengiran Haji Md. Zain bin Pengiran Hj Lampoh.



TETAMU khas di-majlis tersebut kelihatan (No 3 dari kiri) Ustaz Haji Abdul Aziz bin Juned sementara di-kanan beliau ialah Pengetua Maktab SOAS, Pengiran Haji Mohd Zain bin Pengiran Haji Lampoh.

Peraduan tersebut adalah di-anjurkan oleh Persatuan Bekas Penuntut2 Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin sebagai salah satu sambutan sempena Maulud.

Lebih dari 10 buah pasukan yang mewakili persatuan2, maktab2 dan sekolah2 telah mengambil bahagian dalam peraduan tersebut.

Maktab Perguruan Ugama Seri Begawan telah di-wakili oleh Awang Ibrahim bin Dollah dan Dayang Rashidah bte Haji Tengah. Sajak yang di-deklamasikan mereka ada-



Persembahan Pentomen yang di-lakukan oleh ahli2 Persatuan Bekas Penuntut2 Maktab SOAS.

Piala Malaysia:

BRUNEI AKAN TEMUI PERAK

GADONG. — Pasokan Bolasepak Kebangsaan Brunei di-jadualkan akan menemui Pasokan Bolasepak Perak pada 22hb. Februari depan bertempat di-Stadium Hassanal Bolkiah di-sini.

Perlawanan itu nanti ada-lah merupakan pertarungan Brunei yang keempat dalam siri perlawanan Piala Malaysia 81 yang baharu sahaja bermula bulan lalu.

Tiket2 untuk perlawanan itu nanti boleh didapati di-Kantin Pusat Belia; Bahagian Penerangan SUK, dan di-Jabatan Kebajikan Belia dan Sokan, Kuala Belait.

Untuk maaloman pe-

minat2 bolasepak bahawa pihak BAFA juga akan menjual sticker2 kebenaran masuk ka-kawasan stadium. Sticker2 tersebut ada-lah terhad dan berharga \$2.00 satu.

Rentas Desa

MAKTAB Sultan Omar Ali Saifuddin minggu lalu telah melangsungkan perlawanan rentas desa tahunan-nya yang bermula di-Padang Sekolah Melayu SMJA dan berakhir di-Dewan Maktab tersebut.

Perlumbaan sa-jauh 8 batu bagi lelaki dan 5 batu bagi peserta perempuan itu telah di-sertai oleh hampir 2000 orang penuntut menengah bawah dan menengah atas maktab tersebut.

Kompeni Memerintah menangi Rentas Desa

GADONG. — Pasokan Kompeni Memerintah Battalion Pertama Askar Melayu Diraja Brunei telah memenangi perlumbaan rentas desa antara kompeni battalion tersebut yang telah di-langsungkan di-sini minggu lalu.

Lebih dari 100 anggota battalion tersebut telah mengambil bahagian dalam perlawanan itu. Ia-nya bermula dari Sekolah Melayu Tungku dan berakhir di-Pantai Jerudong.

Perlumbaan tersebut adalah bertujuan untuk memilih wakil2 dari battalion pertama ka-perlumbaan rentas desa antara rejimen yang akan diadakan pada petengahan bu-

lan depan. Tempat kedua telah di-menangi oleh Pasokan dari 'C' kompeni.

Dalam bahagian perseorangan peserta dari 'C' kompeni, Pribet Maramat telah berjaya menduduki tempat pertama. Sementara Pribet Sabtu dari Kompeni Memerintah telah berjaya menduduki tempat kedua.

Sementara itu dalam bahagian veteran perlumbaan tersebut telah di-menangi oleh Pribet Alak manakala tempat kedua ialah Staff Sarjan Ibrahim.

Hadiah2 telah di-sampaikan oleh Pegawai Pemerintah Battalion Pertama, Pehin Orang Kaya Perkasa Leftenan Kolonel Dato Haji Mahdini bin Dato Paduka Haji Basir.



Peserta perempuan yang berlari sa-jauh 3 batu melalui Jalan Kebangsaan.

KERJAYA DALAM PASOKAN AMDB

ANGGOTA ANGKATAN LAUT

1. Menjalani latihan asas tentera 25 minggu dan akan menerima gaji pokok sa-banyak \$500.00 sa-bulan dan alaun permakanan \$186.00, jumlah \$686.00.
2. Di-tempatkan di-kapal2 Angkatan Laut Diraja apabila tamat latihan dan akan menerima salah satu daripada tiga tangga gaji pokok bergantung kepada kelayakan masing2 seperti berikut sa-tahun sa-lepas tamat menjalani latihan asas sa-bagai rekrut :
 'B' — \$545.00 — \$665.00, alaun permakanan \$186.00 jumlah — \$731.00 — \$851.00
 'A' — \$565.00 — \$685.00, alaun permakanan \$186.00 jumlah — \$751.00 — \$871.00
 'X' — \$625.00 — \$750.00, alaun permakanan \$186.00 jumlah — \$811.00 — \$936.00
3. Di-Angkatan Laut juga mempunyai alat2 sistem senjata yang moden dan dari itu kemahiran dalam bidang letronic dan kejuruteraan untuk mengendalikan jentera2 laut amat-lah di-perlukan. Jika awang2 pemuda raayat Kebawah DYMM maka tenaga awang2 amat-lah di-perlukan untuk memenohi bidang ini. Ini hanya-lah merupakan salah satu daripada chawangan pekerjaan yang terdapat di-Angkatan Laut. Pembangunan yang pesat dalam pasokan ini ada-lah sa-mata2 bagi awang2 untuk mengendalikannya.
4. Kenaikan pangkat yang menggalakkan bergantung kepada kemampuan, kebolehan dan kelamaan dalam perkhidmatan.
5. Menerima alaun2, kemudahan2, keistimewaan2 dan kebajikan2 yang lazim di-berikan kepada anggota pasokan seperti alaun menyelam bagi penyelam2 di-dalam pasokan ini.
6. Jika mempunyai kebolehan dan kelayakan yang terkemuka boleh di-sokong untuk menjadi pegawai bertauliah dalam pasokan ini.
7. Berhak berpenchen sa-lepas perkhidmatan 15 tahun, tetapi perkhidmatan boleh di-lanjutkan sa-hingga 20 atau 25 tahun mengikut kemahuan sendiri dan mendapat sokongan.



**Sa-bagai
Pertukangan Jurutera
Ahli Bomba
dan Pancharagam**

SHARAT2 KEMASOKAN

1. Raayat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei dan tergolong daripada salah satu dari tujuh puak jati Melayu: Belait, Bisaya, Brunei, Dusun, Kedayan, Murut dan Tutong.
2. Pemohon2 yang menjadi Warganegara Brunei yang tidak tergolong kepada salah satu daripada tujuh puak jati Melayu yang beragama Islam dan mengamalkan adat resam orang2 Melayu Brunei ada-lah berhak menjadi pemohon2 yang memenohi syarat2 kemasokan.
3. Bujang atau kahwin.
4. Berbadan sehat.
5. Berumur 17½-25 tahun.
6. Tinggi tidak kurang daripada 5 kaki 1 inchi.
7. Berat badan tidak kurang daripada 105 paun.
8. Sa-rendah2-nya Darjah Enam Melayu atau Primary Enam Inggeris. Kelulusan yang lebih tinggi ada-lah sangat di-alu-alukan.

**ASKAR MELAYU DIRAJA BRUNEI KERJAYA SA-BAGAI
TENTERA BERJALAN KAKI/ANGGOTA ANGKATAN LAUT**

Nama :

No. Kad Pengenalan : Warna :

Tarikh lahir : Tempat lahir :

Alamat :

Nama Warith : Tarikh lahir :

Hubongan : No. Kad Pengenalan :

Alamat Warith :

Nama Sekolah :

Tingkatan :

Kelulusan :

Kerjaya yang di-pilih :

No. Talipon :

Tarikh :

Tandatangan



TENTERA BERJALAN KAKI

1. Menjalani latihan asas tentera 25 minggu dan akan menerima gaji pokok sa-banyak \$500.00 sa-bulan dan alaun permakanan \$186.00 jumlah \$686.00.
2. Di-tempatkan di-kompeni2 dalam battalion apabila tamat latihan dan akan menerima gaji pokok \$665.00, alaun chatuan \$186.00 jumlah \$851.00 sa-telah genap perkhidmatan sa-tahun sa-lepas tamat menjalani latihan asas sa-bagai rekrut.
3. Di-berikan kursus2 tempatan dan luar negeri dalam bidang infantri mengikut kebolehan, kelamaan dan pangkat.
4. Kenaikan pangkat yang menggalakkan bergantung kepada kemampuan, kebolehan dan kelamaan perkhidmatan.
5. Menerima alaun2, kemudahan2, keistimewaan2 dan kebajikan2 yang lazim di-berikan kepada anggota2 pasokan.
6. Jika mempunyai kebolehan dan kelayakan yang terkemuka boleh di-sokong untuk menjadi pegawai yang bertauliah.
7. Berhak berpenchen sa-lepas perkhidmatan 15 tahun, tetapi perkhidmatan boleh di-lanjutkan sa-hingga 20 atau 25 tahun mengikut kemahuan sendiri dan mendapat sokongan.



Sa-banyak lapan Pusat2 Pengambilan akan di-adakan di-ke-empat2 daerah seperti yang di-unomkan melalui Radio dan Talivishen. Latihan bagi pengambilan yang akan datang ia-lah pada 4hb Mei, 1981.

Datang-lah ka-alamat di-bawah untuk mendapatkan maklumat lanjut. Dan jika awang berminat isikan-lah borang yang di-sediakan dan hantarkan kepada :

**PEJABAT PENGAMBILAN PASOKAN
PUSAT LATEHAN
ASKAR MELAYU DIRAJA BRUNEI
PERKHEMAMAN BOLKIAH
BRUNEI**

TALIPON No: 30531 Sambongan 01/02.

JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

SA-BAGAI PENGAWAS BANGUNAN

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenuhi jawatan kosong sebagai Pengawas Bangunan di-Jabatan Perikanan, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman: Pemohon2 mesti-lah:

- Berumur di-antara 25 dan 40 tahun.
- Mempunyai 3 tahun pengalaman dalam kerja mengawas kaki-tangan dan perkara sehari-hari meraka dan/atau dalam kerja mengawas bangunan.
- Mempunyai pengalaman dalam tanaman bunga.

Tugas2:

- Mengawas kakitangan dalam menjalankan tugas2 harian serta mengawas ke-bersehan Bangunan Peringatan Churchill dan Pejabat Perikanan.
- Menentukan yang pokok2 bunga subur dan menjaga kawasan sekeliling jabatan ini ada-lah bersehan dan chantek.
- Mengawas serta menguruskan penggunaan bilek kuliah dan bilek persidangan dalam bangunan ini.
- Menjalankan projector film dan gambar slide.

Tangga Gaji: D. 3-4 EB. 5—\$720-755-790-825-860-900-980 - 1010 - 1040-1070-1105-1140 - 1175 / E B / 1200-1230-1260-1290.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hen-

dak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan

borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 14hb Mach, 1981.

(E/90/80) Bil: 14/1981)

TENDER NOTICE

TENDERS will be received by the Chairman of the Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, Brunei, from P.W.D. Registered Class "A" contractors, for the construction and completion of the above-noted works up to 12.00 noon on Tuesday 3rd March, 1981.

2. Tenders received after the stipulated time will be rejected.

3. Tenders shall be submitted in sealed envelope bearing no indication of the name of the tenderers and the said envelopes be marked clearly "ARMY WORK SERIA, NEW BRITISH OFFICERS MESS".

4. Bills of Quantities may be obtained from the office of Akitek Bersatu, 148 Jalan Chevalier, Bandar Seri Begawan, Brunei from Wednesday 11th February 1981, during normal office hours.

5. The Tender Deposit will be \$1,000.00 and will be refundable to each unsuccessful tenderers, but forfeited by any tenderer who fails to submit a tender and/or fails to return the Tender Documents to the Architect before the closing date.

The amount shall be in Bank Draft or cheque payable to the Government of Brunei.

6. Prior to the submission of the tender, each tenderer will be required to:-

- Produce documentary evidence that he is P.W.D. Registered Class "A" Contractor.
- Produce documentary evidence that he has complied with the latest Government requirement in respect of the Financial Guarantee.

3) Produce a letter from his Bank (the said Bank being a well-known and stable Bank) stating in the event of his tender being accepted, the said Bank would be willing to furnish him with a Banker's Guarantee in accordance with the conditions of Contract.

This should be attached to the Tender Document.

7. Tenders shall be submitted only on the Forms of Tender Provide.

8. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any Tender.

TENDER NOTICE

TENDER will be received by Chairman of the Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Government Offices, Bandar Seri Begawan up to 4.00 p.m. on 5th March, 1981, for the supply of:-

TWO (2) 3 — TON REFUSE COLLECTOR TRUCKS

2. Specification can be obtained from the Temburong District Office.

3. Approximate date of delivery must be stated, but not later than 3 months.

4. Tender must be placed in sealed envelopes. There must be no indication, on the envelopes, of the names of tenderers. The envelopes must be addressed to:

Chairman, Tenders Board, c/o State Financial Officer, Government Offices, Bandar Seri Begawan, Brunei.

and clearly marked

TEMBURONG DISTRICT OFFICE SUPPLY OF 3-TON REFUSE COLLECTOR TRUCKS

5. Any tender received after the above date or not properly addressed will be rejected.

6. Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

SA-BAGAI PEMBANTU PENYELIDEK

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenuhi jawatan kosong sa-bagai Pembantu Penyelidik di-Dewan Bahasa dan Pustaka, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Mempunyai kelulusan dua mata-pelajaran Peringkat 'O' (tidak termasuk mata-pelajaran Senilukis) dalam Sijil 'Am Pelajaran dan dapat menguasai dua bahasa (satu daripadanya bahasa Melayu); dan
- Mempunyai bakat dan pengalaman dalam kerja2 penyelidikan kebudayaan tempatan serta dapat menulis dan membaca Jawi dengan baik.

Tangga Gaji:

D. 1-2-3 EB. 4-5—\$425-440-455-470-485-500-515-535-555-580-605-630-655-720-755-790-825-860-900 / EB / 980-1010-1040-1070-1105 - 1140 - 1175 - 1200-1230-1260-1290.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua

Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan

borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 7hb Mach, 1981.

(E/237/72 — Bil: 11/1981)

TRADESMAN TINGKAT KHAS

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenuhi jawatan kosong sa-bagai Tradesman Tingkat Khas di-Pejabat Daerah Kuala Belait, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Pemohon2 mesti-lah berumur di-antara 30 hingga 48 tahun.
- Lulus Darjah V Sekolah Melayu atau yang sebanding dengan-nya.
- Mesti-lah berpengalaman sekurang2-nya lima tahun dalam kerja2 sa-bagai samorang Tradesman di-sa-sebuah Workshop Motor/Mesin.
- Mesti-lah boleh membaiki dan membuat kerja General Overhaul kerosakan2 kenderaan seperti Truck2, Mesin2 Sangkut dan Mesin Rumpit.
- Mesti-lah boleh membaca atau faham untuk menyemak rujukan nombor Barangan-Ganti di-dalam buku manual/catalogue spare parts.
- Mempunyai lesen memandu Kelas Lima (V) dan/atau Kelas Sebelas (XI)

atau berpengalaman memandu jentera berat seperti jentolak ada-lah merupakan satu kelebihan.

Tugas2:

Chalon2 mesti-lah bersedia untuk berkerja di-luar waktu berkerja yang lazim-nya bagi Kakitangan Kerajaan.

Tangga Gaji:

D. 3 EB. 4 — \$720-755-790-825-860-900 / EB / 980-1010-1040-1070 - 1105 - 1140 - 1175.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 28hb Februari, 1981.

(E/458/80 — Bil: 10/1981)

PUBLIC WORKS DEPARTMENT TENDER NOTICES

No. 9 OF 1981

TENDERS will be received from Class "AX" and above P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 17th February, 1981 for:— PROPOSED CLASSROOM/STORE/TOILETS FOR MUSEUM AT KOTA BATU, BRUNEI.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

No. 10 OF 1981

TENDERS will be received from Class "A" Hauling Contractor only P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 17th February, 1981 for:—

SUPPLY AND DELIVERY OF EARTH/FILL TO THE PROPOSED LIMAU MANIS — LUMAPAS ROAD, B.S. BEGAWAN — MUARA DISTRICT.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

No. 11 OF 1981

TENDERS will be received from Class "A" only P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 24th February, 1981 for:—

CONSTRUCTION OF REINFORCED CONCRETE RETAINING WALL AT ISTANA DARUL-HANA, BANDAR SERI BEGAWAN, BRUNEI.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

No. 12 OF 1981

TENDERS will be received from Class "B" and above P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 24th February, 1981 for:—

LAYING OF 6" AND 4" UPVC PIPE FROM JALAN GADONG TO KAMPONG MATA-MATA PERPINDAHAN AREA, BRUNEI.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

Kaji Mata di-Rumah Sakit Besar

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang berkhidmat untuk memenuhi jawatan kosong sa-bagai Pegawai Kaji Mata di-Jabatan Perubatan dan Kesihatan, Brunei. Chalon2 yang berjaya akan membantu di-bahagian Kaji Mata, Rumah Sakit Besar, Bandar Seri Begawan, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Ijazah University (sebaik2-nya ijazah Honours) dalam bidang Ophthalmic Optics atau kelulusan ikhtisas yang sebanding.
- Pengalaman ikhtisas yang mencakupi termasuklah sebaik2-nya pengalaman bekerja di-Rumah Sakit.

Tangga Gaji:

M. 13-14 EB. 15 — B\$2000-2080-2160 - 2240 - 2320 - 2400-2480-2560 - 2640 - 2720 - 2830-2920-3010 - 3105 - 3200 - 3295 / EB / 3380-3470-3560-3660.

Gaji permulaan bergantung ka-

pada kelayakan2 dan pengalaman.

Sharat2 Lantikan:

Chalon2 yang bukan ra'ayat Brunei akan di-tawarkan kontrak tiga tahun dengan kadar baksi 25% daripada gaji setelah genap menamatkan tempoh kontrak.

Mereka yang terdiri dari ra'ayat Brunei akan di-lantik ka-jawatan tetap setelah menjalani satu tempoh perkhidmatan.

Pada masa ini tidak ada Chukai Pendapatan di-kenakan di-Brunei.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 10hb Mach, 1981.

(E/808/78 — Bil: 7/1981)

Sa-bagai Chargehand Electrician

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang terdiri dari ra'ayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenuhi jawatan kosong sa-bagai Chargehand Electrician di-Radio Talivishen, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Chalon2 hendak-lah mempunyai kelulusan City and Guilds Certificate in Electrical Installation dan mempunyai sekurang2-nya lima tahun pengalaman dalam sa-suatu jawatan yang sama.
- Chalon2 yang mempunyai kelulusan akademik yang rendah sedikit akan juga di-perimbangkan sekiranya mereka telah memperolehi pengalaman praktikal yang luas dan dapat membuktikan kebolehan mereka.

Tugas2:

Menyelia kerja2 memasang dan menyedia kelengkapan studio talivishen dan lampu2 untuk siaran luar, di-bawah arahan Jurutera Lampu. Tugas2 lain termasuklah kerja2 pemeliharaan alat2 tersebut,

lain2 kelengkapan letrik di-dalam studio termasuklah switch rooms dan alat2 pengelap (dimming equipment).

Tangga Gaji:

D. 3 EB. 4-5 — \$720-755-790-825-860-900 / EB / 980-1010-1040-1070 - 1105 - 1140 - 1175 - 1200-1230-1260-1290.

Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 28hb Februari, 1981.

(E/670/75—Bil: 9/1981)

Brunei Shell Petroleum Co., Ltd.

INVITATION TO TENDER

BRUNEI SHELL PETROLEUM COMPANY LIMITED invites tenders from B.S.P. approved contractors for

- CATEGORY 1 — TENDER NO. EPS/019-81 Conversion of F19/33 into PCS office, Seria.
- CATEGORY 1 — TENDER NO. EPS/020-81 Construction of R.C. hardstanding for ECO/3 Materials Yard at K.B. Marine Construction Yard.
- CATEGORY 5 — TENDER NO. SES/002-81 Maintenance of right-of-way, fences, compounds and roads at Gadong Gas Line.
- CATEGORY 5 — TENDER NO. SES/186-80
 - The maintenance of ditches and pipe tracks along K.B./Kuala Baram road up to Sarawak border, including Rasau Field.
 - General road, bridge and field maintenance and miscellaneous minor works in Seria and Rasau Fields.

For further information please refer to Tender Notices on B.S.P. Tender Notice Boards.

JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

DI-JABATAN PERUBATAN DAN KESIHATAN

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang berkelayakan yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenohi jawatan2 kosong yang berikut di-Jabatan Perubatan dan Kesihatan, Brunei.

1. KETUA STEWARD:

Kelayakan2 dan Pengalaman :

- Berumur tidak lebih dari 45 tahun.
- Mesti-lah mempunyai kelulusan Higher National Diploma dalam pembekalan (Supplies) dan/atau Penyajian (Catering).
- Keutamaan akan di-beri kepada pemohon yang mempunyai pengalaman

Tugas2 :

- Memohon atau membeli, menyimpan dan mengeluarkan bekalan2 makanan pesakit2.
- Memohon atau membeli dan menyimpan alat2, per-perkakas bukan perubatan dan lain2.
- Menyelia perkhidmatan sajian dan perhubungan dengan pegawai Penjaga Makanan Rumah Sakit.

- Menghapuskan dari simpanan alat2 yang tidak boleh di-gunakan.
- Bertanggung-jawab kepada Ketua Pentadbir Rumah Sakit dalam menjalankan tugas2 di-atas.

Tangga Gaji :

C3 EB4—\$1735-1795-1855-1915 - 1980/EB/ 2035 - 2095-2155-2215-2280.

2. PEMBANTU JURU-TEKNIK TERLAHE:

Kelayakan2 dan Pengalaman :

- Chalon2 mesti-lah berkelayakan Darjah Teknisen City & Guild di-dalam perkara2 yang berkenaan tertaklok mempunyai sekurang2-nya dua tahun pengalaman di-bidang pemeliharaan Electro Mechanical / Electronic Instruments.
- Chalon2 yang berjaya akan bertugas di-bahagian pemeliharaan alat2 per-perkakas/Electric Rumah Sakit.

Tangga Gaji :

D4 EB5—\$980-1010-1040-1070-1105-1140-1175/EB/ 1200-1230-1260-1290.

3. PEMBANTU RUMAH SAKIT RENDAH:

Kelayakan2 dan Pengalaman :

- Pemohon2 mesti-lah lelaki berumur dalam lingkungan 25 hingga 45 tahun.
- Sekurang2-nya lulus Tingkatan 1 aliran Inggeris atau yang sebanding.
- Mesti-lah berkelayakan dan mempunyai pengalaman sebagai Penolong Jururawat lelaki tidak kurang dari 5 tahun. Mempunyai pengalaman bekerja di-wad2 dan jabatan2.
- Selain dari bertugas di-rumah sakit, mesti-lah sanggup bertugas di-klinik2 kampong dan juga bertugas di-klinik bergerak.

Tangga Gaji :

M4 EB5—\$745-780-820-860-900-940/EB/1015-1040-1070-1100-1130-1160-1190.

4. PELATEH PENTADBIR RUMAH SAKIT

Kelayakan2 dan Pengalaman :

- Pemohon2 mesti-lah lulus 5 mata-pelajaran peringkat 'O' termasuk bahasa Inggeris dan 2 mata-pelajaran peringkat 'A'.

Umur :

20 — 25 tahun.

Chalon2 yang berjaya mesti-lah bersedia bekerja di-mana2 daerah di-dalam Negeri.

Chalon2 yang berjaya pada mula-nya di-lateh di-Brunei dengan di-tempatkan di-berbagai bahagian Jabatan Perubatan dan Kesihatan dan di-lain2 Jabatan Kerajaan. Setelah menjalani latehan ini mereka akan di-hantar ka-seberang laut untuk latehan akademik.

Tangga Gaji :

D3 EB4—\$720-755-790-825-860-900 / E B / 980-1010-1040-1070-1105-1140-1175.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 21hb March, 1981.

(E/1344/79)

Bil: 15/1981)

ELECTRICAL DEPT TENDER NOTICES

SERIAL No. 1(EP)/81

TENDERS will be received by the Chairman of the Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat, Bandar Seri Begawan, Brunei from registered Electrical Cable Laying Contractor, up to 12.00 noon on 17th February 1981 for:—

Erection of 28 and 35 feet Tubular steel poles at Luahan Project Jerudong, Brunei.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of the Chief Electrical Engineer, Bandar Seri Begawan.

Tender deposit of \$150.00 shall be in the form of cheque, refundable only to all unsuccessful tenders upon the receipt of a bona fide tender.

The Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

SERIAL No. 2 (CL)/81

TENDERS will be received by the Chairman of the Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat, Bandar Seri Begawan, Brunei from registered Electrical Cable Laying Contractor, Class 'A' and 'B' up to 12.00 noon 24th February, 1981 for:—

SUBMARINE CABLE LAYING ACROSS SUNGAI BRUNEI

Tender documents and all particulars may be seen at the office of the Chief Electrical Engineer, Bandar Seri Begawan.

Tender deposit of \$250.00 shall be in the form of cheque, refundable only to all unsuccessful tenders upon the receipt of a bona fide tender.

The Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

TENDER No. 4/1981

TENDERS will be received by the Chairman of the Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Government Offices, Bandar Seri Begawan, Brunei from P.W.D. Registered Class "C" contractors up to 12.00 noon on Tuesday, 17th February, 1981 for the following:—

CONSTRUCTION OF R.C. PLINTHS TO EXISTING 66KV SUBSTATION AT JALAN GADONG BRUNEI

- Tenders received after this date will be rejected.
- Tenders will be submitted in plain sealed envelopes bearing no indication of the name and address of the Tenderer and shall be marked clearly:—

"TENDER FOR CONSTRUCTION OF R.C. PLINTHS TO EXISTING 66KV SUBSTATION AT JALAN GADONG, BRUNEI".

Tenders documents can be obtained from the office of the Chief Electrical Engineer, Bandar Seri Begawan, Brunei.

Tender deposit of \$200.00 shall be in the form of a cheque refundable only to all unsuccessful tenderers upon the receipt of a bona fide tender.

The Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

PEGAWAI2 WANITA BERTAULIAH AMDB DI-KEHENDAKI

1. ASKAR MELAYU DIRAJA BRUNEI menawarkan pemudi2 di-Brunei kerjaya yang penoh chabaran dan sangat mulia. Buat pertama kali, Pasokan AMDB mempelawa pemohon2 wanita sa-bagai layak sa-bagai chalon untuk jawatan Pegawai2 Wanita Bertauliah dalam Pasokan Kompeni Wanita yang akan di-tubuhkan dalam tahun 1982.

2. Pasokan ini mempunyai beberapa jenis kerja2 yang menarek khas di-sesuaikan untuk memenohi ke-chenderongan chalon2 wanita. Jika Dayang2 mempunyai kelayakan2 pelajaran, Pasokan ini akan membantu Dayang untuk di-lateh sa-bagai sa-orang Pegawai dan pemimpin dalam Kompeni Wanita. Jika Dayang ingin memohon sa-bagai chalon untuk di-pertimbangkan oleh Lembaga Pemilihan Pegawai2 Pasokan, silalah hantar permohonan sa-chara bertulis dengan menchatetkan kelulusan2 pelajaran yang telah di-chapai, kepada Pemerintah, Askar Melayu Diraja Brunei, Garrison Berakas dan hendak-lah sampai kepada beliau tidak lewat dari 28hb Februari 1981. Lembaga Pemilihan Pegawai2 Pasokan akan bersidang dalam pertengahan bulan April 1981.

3. Gaji : Gaji permulaan sa-bagai Pegawai Kadet ia-lah \$890.00-\$1,405.00 sa-telah berjaya menamatkan latehan pegawai dan di-perkenankan tauliah sa-bagai Leftenan Muda, Dayang akan menerima \$1,565.00 dan \$186.00 Elaun Chatuan tiap2 bulan.

4. Sharat2 Pemilihan. Pasokan ini memerlukan Dayang2 memenohi sharat2 yang berikut :

a. Dayang2 mesti-lah Warga Negeri Brunei dan raayat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan, yang terdiri dari orang2 Melayu dari kaum jati puak2 Belait, Bisayah, Brunei, Dusun, Kedayan, Murut dan Tutong.

b. Jika Dayang bukan dari kaum jati puak2 tersebut, Dayang2 mesti-lah beragama Islam dan menyesuaikan diri Dayang2 dengan adat resam orang2 Melayu yang di-amalkan di-Brunei dan raayat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan yang terta'alok kepada sa-barang undang2 bertulis yang berhubung dengan kebangsaan-nya.

c. Bahasa/Kelayakan Pelajaran :

(1) Pemohon2 mesti-lah lulus Tingkatan V Aliran Sekolah Inggeris 1980, fash ber-tutor dan menulis dalam Bahasa Inggeris.

(2) Keistimewaan akan di-beri kepada pemohon2 yang memperolehi kelayakan2 pelajaran yang tinggi.

d. Berumur di-antara 18 hingga 25 tahun pada 21hb Mei 1981.

e. Maseh bujang.

f. Tinggi sekurang2-nya 5 kaki.

g. Berat badan tidak kurang dari 100 paun.

h. Lulus Pepereksaan Kesihatan Tentera.

5. Latehan : Jika Dayang2 di-terima sa-bagai Pegawai Kadet, Dayang2 akan menjalani latehan pegawai sa-lama 6 bulan di-Maktab Askar Wanita Diraja British Camberley, United Kingdom.

6. Jika Dayang2 memerlukan sa-barang pertanyaan silalah berhubung terus kepada :

Timbalan Penolong Ejutan Agong
Markas Askar Melayu Diraja Brunei
Garrison Berakas

Talipon : 31111 sambongan 284

ATAU

Pegawai Pengambilan Pasokan
Askar Melayu Diraja Brunei
Talipon : 30531 sambongan 01 atau 02.

Inspektor Perchubaaan Pulis Diraja Brunei

APPLICATIONS are invited from young men who are subjects of His Highness the Sultan for a number of vacant posts as Inspectors in the Royal Brunei Police.

Qualifications

- Aged between 19 and 26 years
- Applicants must have studied to not less than Form V in the English language. Successful candidates are likely to have higher qualifications
- At least 5' 4" in height
- Minimum deflated chest measurement of 34 inches
- Good general physique.

Training

Accepted candidates will undergo eight months initial training at the Police Training Centre, Jalan Muara as Officer Cadets. On completion, as Inspectors on probation, they will be posted to Police Formations to gain

experience and will undergo further courses before confirmation in the rank of Inspector. All officers attend courses overseas both before and after completing a probationary period.

Salary

In the scale P6—\$885x35—\$1275 EB (x45)—\$1455 (and higher on promotion)

All applicants will enter at \$885 per month Allowance 'P'—\$100 per month—is also payable.

Applications

Must be completed on form Police 2 obtainable from Police Headquarters, Gadong or District Police Headquarters at Bandar Seri Begawan and Panaga and must reach the Commissioner of Police not later than 30th March 1981. Serving Government Officers must apply through Heads of Department.

JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

SA-BAGAI TUKANG KAYU TINGKAT II

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang terdiri dari ra'ayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenohi jawatan kosong sa-bagai Tukang Kayu Tingkat II di-Jabatan Laut, Brunei.

umur tidak kurang dari 20 tahun dengan mempunyai pengalaman praktikal selama lima tahun sa-bagai Tukang Kayu Perahu.

c) Pemohon2 mesti-lah boleh:—

- Menyediakan lukisan2 kerja bagi membuat dan membaiki perahu motor sangkut, kerosakan2 tamui dan kapal2 penumpang kecil yang pecah.
- Menyediakan anggaran2 dan alat2 yang diperlukan di-atas.

d) Pemohon2 mesti-lah mempunyai pengetahuan yang baik mengenai jenis2 kayu, alat2 dan benda2 untuk ikat mengikat yang bukan di-buat dari besi yang di-gunakan dalam membena kapal2 kecil dan perahu2 bagi di-gunakan di-perayeran Brunei.

e) Pemohon2 hendak-lah chekap dalam menjalankan dan menggunakan perkakas berkuasa elektrik.

f) Chalon2 akan di-berikan ujian pertukangan untuk menilai kebolehan sa-bagai sa-orang Tukang Kayu Perahu.

g) Chalon2 yang berjaya mesti-lah bersedia untuk bertugas di-mana2 bahagian di-negeri ini.

F. 3-4 EB. 5—\$430-440-450-460-470-490-500-510-520/EB/530-540-560.

Tangga Gaji:

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 7hb Mach, 1981.

(E/1824/76)
Bil: 12/1981

DISTRICT OFFICE BRUNEI AND MUARA TENDER NOTICE

TENDER will be received by the chairman, Tenders board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Government Office, Bandar Seri Begawan up to 12.00 noon on 16th February, 1981 for the supply of the following:—

- Four (4) Units Tipper Truck 5 Ton Capacity;
- Two (2) Units Refuse Collecting Truck;
- Two (2) Units Loader Backhoe.

2) Specifications can be obtained from Chief Clerk (financial), Brunei and Muara District Office, Bandar Seri Begawan Brunei.

3) Approximate date of delivery must be stated, but not later than two months.

4) Tender must be placed in sealed envelopes. There must be no indicators on the cover of the name of the tenderer. The cover must be addressed to:—

The Chairman,
Tenders Board,
c/o State Financial Officer,
Ground Floor,
Bandar Seri Begawan,
Brunei.

and clearly marked:—
"DISTRICT OFFICE
BRUNEI AND MUARA
SUPPLY OF VEHICLE"

5) Any tender received in envelopes not properly addressed will be rejected.

6) Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

Sa-bagai Ketua

Jururawat

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang berkelayakan untuk memenohi jawatan kosong sa-bagai Ketua Jururawat Kesihatan di-Jabatan Perubatan dan Kesihatan, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

a) S.R.N. dan S.C.M. yang boleh di-daftarkan di-Persekutuan Tanah Melayu dan Singapura.

b) Mesti-lah lulus dan mempunyai Sijil Peperiksaan Pelawat Kesihatan.

c) Keutamaan akan di-beri kepada mereka yang boleh bertutur dalam bahasa Melayu.

Tangga Gaji:

M. 11—B\$1670-1754-1820-1895-1975-2055-2140-2225-2310-2395 / EB / 2480-2565-2650-2735-2820. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Sharat2 Lantikan:

Chalon2 yang bukan raayat Brunei akan di-tawarkan kontrak tiga tahun dengan kadar baksi 25% daripada gaji setelah genap menamatkan tempoh kontrak.

Mereka yang terdiri dari raayat Brunei akan di-lantik ka-jawatan tetap setelah genap menamatkan tempoh kontrak.

Pada masa ini tidak ada Chukai Pendapatan di-kenakan di-Brunei.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 21hb Mach, 1981.

(E/40/57/II — Bil. 13/1981)

TENDER NOTICE

1. TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board at the Office of the State Financial Officer, Ground Floor, Government Offices, Bandar Seri Begawan, Brunei from Registered Class "A" Contractors up to 12.00 noon, Tuesday 17th February 1981 for the

EXECUTION OF BUILDING AND CIVIL ENGINEERING WORKS UNDER TERM CONTRACT AT ESTABLISHMENTS MAINTAINED BY THE ROYAL BRUNEI MALAY REGIMENT AT TUTONG.

2. Tenders received after 12.00 noon, Tuesday 17th February 1981 will be rejected.

3. Tenders shall be submitted in sealed envelope bearing no indication of the name and address of the Tenderer.

4. The cover must be addressed to the Chairman of the Tenders Board and endorsed as follows:—

EXECUTION OF BUILDING AND CIVIL ENGINEERING WORKS UNDER TERM CONTRACT AT ESTABLISHMENTS MAINTAINED BY THE ROYAL BRUNEI MALAY REGIMENT AT TUTONG.

5. Tender Documents may be examined at and obtained from the office of Frank & Vargeson, Chartered Quantity Surveyors, Third Floor, Wisma Hajjah Fatimah, 22 and 23 Jalan Sultan, P.O. Box 61, Bandar Seri Begawan at any time during normal office hours.

6. The Tender Deposit shall be \$1,000.00 which will be refunded to each unsuccessful tenderer upon the receipt of a bona fide Tender.

7. Tenders shall be submitted only on the Tender-Forms provided.

8. The Brunei Government does not bind itself to accept the lowest or any Tender.

SA-BAGAI JURUTEKNIK UKOR

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang terdiri dari ra'ayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenohi jawatan kosong sa-bagai Juruteknik Ukur di-Jabatan Ukur, Brunei.

A. BAHAGIAN LUAR
DAN KAWALAN
UKOR:

Kelayakan2 dan Pengalaman:

a) Berumur tidak kurang dari 18 tahun.

b) Mesti-lah mempunyai Sijil Ukuran Tanah dari Pusat Latihan Teknikal Brunei.

Tugas2:

Chalon2 yang berjaya dikehendaki membuat segala kerja2 ukur di-luar dan mesti-lah bersedia untuk menjalani latihan lanjut di-seberang laut sekiranya di-perlukan.

B. YUNIT PHOTO-GRAMMETRIC:

Kelayakan2 dan Pengalaman:

a) Berumur tidak kurang dari 18 tahun.

b) Mesti-lah tamat Tingkat V dan sa-baik2-nya telah mendapat kelulusan Peringkat "O" dalam Ilmu Hisab, Ilmu Alam atau satu matapelajaran Sains.

Tugas2:

Chalon2 yang berjaya di-

kehendaki membuat tugas2 opereter "stereoscopic plotting machine" di-bawah arahan pegawai yang mengetahui Yunit Photogrammetric dan hendak-lah bersedia untuk menjalani latihan lanjut di-seberang laut, sekiranya di-perlukan.

Tangga Gaji:

D. 1-2-3 EB. 4-5—\$425-440-455-470-485-500-515-535-555-580-605-630-655-720-755-790-825-860-900 / EB / 980-1010-1040-1070-1105-1140-1175-1200-1230-1260-1290.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 28hb Februari, 1981.

(Bil: 1/1981)

(E/1320/78)

PENJUALAN SA-CHARA TAWARAN KENDERAAN2 DAN

ALAT2 PERKAKAS PEJABAT DAERAH TUTONG YANG

TIDAK DAPAT DI-PERBAIKI

PEMBORONG2 tempatan ada-lah di-pelawa bagi menghantar tawaran mereka untuk perkara di-atas seperti butir2 keterangan berikut di-bawah ini:—

- 2 buah Fordson Super Major
- 2 " Land Rover
- 1 " Austin Tipper Truck
- 7 " Mesin Rumpit jenis MASPORT
- 4 " Mesin Rumpit jenis TASQ22
- 2 " Gergaji Rantai jenis HOMELITE
- 1 " Pump Ayer jenis HONDA
- 1 " Engine Motor-sangkut jenis JOHNSON 40 h.p.

2. Semua tawaran hendak-lah di-hantar kepada Pengerusi Lembaga Tawaran di-alamat Pejabat Kewangan Brunei dan hendak-lah di-masukkan dalam sampul surat berdaftar (sealed) dan sampul surat tersebut hendak-lah di-tulis dengan perkataan "Penjualan Sa-Chara Tawaran Kenderaan2 dan Alat2 Perkakas Pejabat Daerah Tutong Yang Tidak Dapat Di-Perbaiki" sahaja tanpa membubuh nama pengirim.

3. Semua tawaran hendak-lah sampai kepada Pengerusi Lembaga Tawaran di-alamat Pejabat Kewangan Negara tidak lewat pada 28hb Februari 1981 jam 4.00 petang dan jika ada tawaran yang di-terima lewat dari tarikh dan jam yang di-nyatakan itu tidak akan di-layan.

4. Pemborong2 yang berhasrat untuk melihat keadaan kenderaan2 dan alat2 perkakas tersebut boleh-lah datang ka-Bengkel Pejabat Daerah Tutong di-Jalan Sengkarai/Kuala Tutong pada waktu2 hari bekerja.

5. Kerajaan tidak akan terikat menerima sebarang tawaran yang lebih murah atau sa-umpama-nya.

TENDER NOTICE

TENDER FOR CIVIL ENGINEERING WORKS—PHASE II GOVERNMENT OFFICE COMPLEX AT OLD AIRPORT BERAKAS, BANDAR SERI BEGAWAN

TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board, from JKR (Brunei) approved Class "A" Registered Contractors with experience in civil works at the proposed site for the Government Office Complex at Old Airport, Berakas, Bandar Seri Begawan.

Tender documents may be obtained from the Consulting Engineers, M/s Bolton Hennessey Pte. Ltd. of 146B, Jalan Chevalier, Bandar Seri Begawan, Brunei as from 30th January, 1981 on making a Tender Deposit of \$1,000.00 made payable to the Brunei Government. The Tender Deposit shall not be refunded to the successful tenderer. Other deposits collected are refundable to all those unsuccessful tenderers upon receipt of a bona fide tender and the return of tender document and drawings.

Tenderers will be required to produce the original copy of the following before issue of tender document:—

a) Brunei P.W.D. Class "A" Registration Certifi-

cate.
b) Documentary evidence that he has complied with the latest Government requirement of Financial Guarantee.

Tenders in the forms provided and as instructed in the Documents shall be enclosed in a plain sealed envelope, marked on the outside:

TENDER FOR CIVIL ENGINEERING WORKS—PHASE II FOR THE PROPOSED GOVERNMENT OFFICE COMPLEX AT OLD AIRPORT, BERAKAS, BANDAR SERI BEGAWAN, BRUNEI.

and shall be addressed to and delivered to the office of:

"The Chairman,
Tenders Board,
State Financial Officer,
State Secretariat,
Bandar Seri Begawan,
Brunei"

not later than 12.00 noon on Friday, 27th February, 1981.

The Government of Brunei is not bind to accept the lowest or any tender,

Sa-bagai Merinyu Bandaran

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang terdiri dari ra'ayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenohi jawatan2 kosong sa-bagai Merinyu Bandaran di-Jabatan Bandaran, Bandar Seri Begawan, Kuala Belait dan Tutong.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

Pemohon2 mesti-lah lulus Sijil Rendah Pelajaran Brunei atau yang sebanding dengan-nya. Pegawai2 yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan dengan mempunyai kelulusan pelajaran yang rendah tetapi mempunyai sekurang2-nya 5 tahun dalam kerja2 pengawalan kesihatan atau pengawalan bagi kawasan Lembaga Bandaran boleh juga di-pertimbangkan.

Tangga Gaji:

D. 1-2-3 EB. 4-5—\$425-440-455-470-485-500-515-535-555-

580-605-630-655-720-755-790-825-860-900 / EB / 980-1010-1040-1070-1105-1140-1175-1200-1230-1260-1290.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 7hb Mach, 1981.

(E/2025/80—Bil: 3/1981)

GOVERNMENT PRINTING DEPT.

TENDER NOTICE

THE SUPPLY OF ENVELOPES TO THE GOVERNMENT PRINTING DEPARTMENT FOR THE YEAR 1981

1. TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board at the Office of the State Financial Officer, Ground Floor, Government Offices, Bandar Seri Begawan, Brunei up to 12.00 noon Thursday, 19th February, 1981 for:—
THE SUPPLY OF ENVELOPES TO THE GOVERNMENT PRINTING DEPARTMENT FOR THE YEAR 1981.

2. Tenders received after this date will be rejected.

3. All tenders must be accompanied by samples and prices must include delivery to the Government Printing Department's store at Jalan Berakas, Bandar Seri Begawan, Brunei.

4. Tenders must be placed in a plain sealed envelope and there must be no indication on the cover of the name of the tenderer

5. Tenders must be addressed to the Chairman, of the Tenders Board and clearly marked:—

THE SUPPLY OF ENVELOPES TO THE GOVERNMENT PRINTING DEPARTMENT FOR THE YEAR 1981.

6. Tender forms and specification can be obtained from the office of the Government Printing Department, Jalan Berakas, Bandar Seri Begawan, Brunei during normal working hours or on request in writing.

7. The tender deposit of \$1000.00 shall be in the form of a cheque in favour of Brunei Government refundable only to all unsuccessful tenderers upon receipt of bona-fide tender.

8. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

TEMBURONG DISTRICT OFFICER TENDER NOTICE

TENDER will be received by the chairman, Tenders board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Government Office, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 4.00 p.m. 19th February, 1981, for the supply of:

- 10 armchairs for VVIP
- 100 armchairs for VIP
- 200 Wooden Chairs

Further details and samples could be obtained from the Temburong District Office during office hours.

Tenders received after the above date will be rejected.

Tenders must be placed in sealed envelopes and marked "Tender for the supply of

VVIP, VIP and wooden chairs for Temburong District Office", and there must be no indication on the cover of the name of tenderer. The cover must be addressed to,

The Chairman
Tenders Board
c/o State Financial Officer
Ground Floor
Government Office
Bandar Seri Begawan
Brunei

The Government reserves the right to reject the lowest of any tender.

District Officer
Temburong,
Brunei.

TENDER NOTICE

TENDER will be received by the chairman, Tenders board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, Brunei for:—

THE CONSTRUCTION OF CONCRETE HARD STANDING AROUND WORKSHOP AT THE SINAUT AGRICULTURAL TRAINING CENTRE.

Specifications will be supplied and inspection may be arranged by contact with the

Farm Manager, Sinaut Agricultural Training Centre.

Tenders Should be submitted in a plain sealed envelope clearly marked:

DEPARTMENT OF AGRICULTURE, SATC WORKSHOP HARD STANDING bearing no indication of the name of the tender not later than 12.00 noon on Thursday 19th February, 1981.

Tenders received after this date will be rejected.

The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.



YANG Teramat Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja Dato Laila Utama Awang Haji Isa menyampaikan Pingat Kerja Lama Polis kepada S/Sgt Awg Mohammad bin Nasir.

117 anggota Polis di-korniakan Pingat2

GADONG. — Sa-ramai 117 orang anggota pasokan Polis Diraja Brunei telah menerima Pingat2 Kehormatan Negeri Brunei yang telah di-lan-gsongkan di-Stadium Hassanal Bolkiah Ibu Pejabat Polis Diraja, Gadong di-sin-i pada hari Rabu 4hb. Feb-ruari yang lepas.

Penyampaian Pingat2 tersebut telah di-laku-kan oleh Penasehat Umom Kebawah Duli Yang Maha Mulia, Yang Teramat Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja Dato Laila Utama Awang Haji Isa bin Pehin Dato Perdana Menteri Dato Laila Utama Awang Haji

Ibrahim selaku pehak Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei.

Dari jumlah itu, sa-ramai lapan orang telah menerima Pingat Jasa Kebaktian (PJK) dan 109 orang yang lain-nya menerima Pingat Kerja Lama Polis.

Terdahulu sa-belum penyampaian Pingat2 tersebut, Yang Teramat Berhormat telah memereksa satu perbarisan kehormatan yang terdiri dari 150 orang anggota pasokan Polis Diraja Brunei lelaki dan perempuan termasuk pasokan Pancharagam Polis Diraja Brunei.

Majlis penyampaian Pingat2 itu telah di-akhiri dengan bacaan do'a selamat yang di-bachakan oleh Yang Berhormat Pehin Dato Imam Dato Paduka Seri Setia Awg. Haji Abd. Hamid bin Bakal, Kadhi Besar Brunei.

Hadhir sama di-majlis itu ia-lah Yang Berhormat Setia Usaha Kerajaan, Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Awg. Haji Abd. Aziz, Yang Amat Mulia Pengiran2 Cheteria, Ahli2 Yang Berhormat, Ketua2 Jabatan, Pegawai2 Kanan Kerajaan serta Pegawai Kanan Pasokan Polis Diraja Brunei.

Rumah tidak di-benarkan di-bena semula

Dari muka 1

Derma2 yang berupa wang boleh-lah di-sampai-kan kepada Jabatan Kebajikan Belia dan Sokan di-sini sementara yang berbentuk barang2 boleh-lah di-hantar ka-Pusat Belia.

Turut di-binchangkan di-dalam persidangan pagi itu termasuk-lah soal2 yang di-hadapi oleh mangsa2 kejadian tersebut. Ini termasuk-lah soal2 penempatan semula dan perlin-

dongan ka-atas kawasan yang terbakar itu.

Badan yang baru di-tubuhkan itu kemudian-nya mengadakan mashuarat-nya yang pertama untuk mengator gerakan2 lanjut. Ahli2 badan itu seterusnya melawat ka-kawasan yang terlibat di-dalam kebakaran tersebut.

Kejadian kebakaran yang terjadi di-hari kedua Tahun Baru China di-raikan itu telah meranapkan kira2 60 hingga 70 buah rumah.

Sementara itu, Kerajaan menasihatkan ka-pada mangsa2 yang terlibat yang rumah2 mereka telah musnah sama sekali supaya jangan membangun semula rumah2 mereka di-tapak kebakaran itu tanpa terlebih dahulu mendapat kebenaran daripada Kerajaan.

Pihak Jabatan Daerah telah di-tugaskan untuk memastikan yang kawasan yang berkenaan itu tidak lagi di-banguni mana2 bangunan.



MENTERI Besar, YAM Pengiran Dipa Negara Laila Diraja Pengiran Abd Momin dan YB Setia Usaha Kerajaan, Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Awg Haji Abd Aziz ketika berada di-tempat kebakaran pada hari Jumaat lepas. Sementara gambar bawah YB Setia Usaha Kerajaan mempengerusikan mashuarat pembentukan sa-buah badan yang menyelenggarakan bantuan kepada mangsa2 kebakaran tersebut.

Derma2 mula di-terima

BANDAR SERI BEGAWAN. — Sumbangan2 yang berupa kewangan, pakaian serta barang-barang makanan terus di-terima oleh Badan Penyelaras Bantuan Derma Bagi Mangsa2 Kebakaran Kampong Sultan Lama yang di-tubuhkan Sabtu lepas.

Jawatankuasa tersebut yang telah di-tugaskan untuk menerima derma2 dan sumbangan2 lain dan seterusnya menyalurkan kepada mangsa2 kejadian pada hari Jumaat lepas itu, sa-takat ini telah menerima banyak sumbangan2 daripada sharikat2 perniagaan, kampong2 dan daripada orang2 persendirian.

Derma terbesar sa-takat ini telah di-terima daripada Dewan Perniagaan China yang telah menghulorkan derma sa-banyak \$10,000, dan National Bank pula telah menyumbangkan sa-banyak \$5,000.

Penderma2 lain yang turut memberikan sumbangan kepada mangsa2

itu termasuk-lah Low San Hardware yang telah mendermakan sa-banyak \$3,000, Penduduk2 Kampong Pemancha Lama, \$1,620.20 dan Persatuan Ikatan Baru Kampong Pemancha Lama, \$1,500.

YDM Pehin Orang Kaya Indera Laila (Begawan Mudim) Dato Seri Utama Awg. Hj. Ismail bin Matserudin telah menderma sa-banyak \$1,000 dan Persatuan Pelajar2 Taiwan di-Brunei juga telah mendermakan sa-banyak \$1,000. Di-samping banyak lagi derma2 yang datang-nya daripada orang2 persendirian yang lain.

Melalui Jabatan Kebajikan Belia dan Sokan Kerajaan walau bagaimana pun telah menyediakan bantuan2 yang di-perlukan oleh mangsa2 kebakaran tersebut dan ini termasuk-lah memberikan barang2 makanan kepada mereka yang terlibat.

Di-samping bantuan yang berupa wang ringgit terdapat juga bantuan2 yang berupa pakaian dan makanan, seperti susu kanak2, beras, gula dan lain2 yang di-sumbangkan sahara sukarela dari pehak2 swasta dan orang ramai.

Bagi mangsa2 tersebut yang memerlukan bantuan barang2 makanan boleh-lah mendapatkan-nya di-Dewan Pusat Belia di-sini.



Dari muka 1

teria dalam bulan Ogos tahun 1971 ia-itu Cheteria yang ke-16. Sa-tahun kemudian Almarhum di-naikkan pangkat gelaran menjadi Yang Amat Mulia Pengiran Maharaja Setia Laila Diraja Sahibol Irshad — Cheteria yang ke-4.

Almarhum pernah berkhidmat sa-bagai Pegawai Kastam sejak tahun 1936. Kemudian pada tahun 1960 telah di-naikkan pangkat sa-bagai Penguasa Kastam sahingga-lah Almarhum

bersara pada tahun 1971. Menurut keterangan Almarhum, sa-belau Almarhum Yang Amat Mulia pernah berkhidmat sa-bagai Mander Estate.

Untuk mengenang Almarhum sa-masa yat-nya, Kebawah Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei telah mengorbankan Darjah2 besaran Negeri Brunei pada tahun 1976 Almarhum di-korniakan Darjah Paduka Seri Laila Jas Yang Amat Berjasa Dato

jah Pertama — P.S.L.J. dan tahun 1967 di-korniakan Darjah Setia Negara Brunei Yang Amat Bahgia Darjah Ke-Empat — P.S.B.

Almarhum meninggalkan sa-orang balu; tujuh orang anak dan 16 orang chuchu.

Sementara itu, keluarga Almarhum Yang Amat Mulia telah menguchapkan berbilang2 terima kasih kepada kaum keluarga dan sahabat handai yang telah mengangkat dan menghadiri istiadat pernikahan Almarhum itu.



YB Dato Paduka Dr Haji Johar



Dato Paduka Dr Haji Hussein

Dua pegawai tempatan pangku jawatan penting

BANDAR SERI BEGAWAN. — Berikutan dengan percutian YB Pehin Orang Kaya Tabib Laila Diraja Dato Paduka Seri Laila Jasa Dr P.I. Franks sa-lama 130 hari, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei telah berkenan melantik YB Dato Paduka Dr Haji Johar bin Dato Paduka Haji Nordin sa-bagai Pemangku Pengarah Perkhidmatan2 Perubatan dan Kesihatan.

Kebawah Duli Yang Maha Mulia juga telah berkenan melantik Dato Dr Haji Hussein bin Haji Mohd Daud bagi memegang jawatan YB Dato Paduka Dr Haji Johar ia-itu Timbalan Pengarah Perkhidmatan2 Perubatan dan Kesihatan.

Dengan perlantikan itu ada-lah merupakan kali pertama dua orang pegawai tempatan memegang jawatan yang penting sahara sa-rentak di-jabatan tersebut.